

**Московский государственный университет
имени М. В. Ломоносова**
Институт стран Азии и Африки
Кафедра тюркской филологии

Выпускная квалификационная работа

Конструкции, выраженные формами на -DIgI и -AcAgI, с послелогам в турецком тексте

Выполнила:
студентка 4 курса
Верхова Ксения

Научный руководитель:
к.ф.н., доц. Оганова Е.А.

Москва 2018 г.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
1. Глагольные формы на -DIğI- и -AcAğI-: морфологический статус, семантика и этимология.....	10
2. Послелог в турецком языке: классификация и этимология.....	15
3. Формы -DIğI- и -AcAğI- в составе вводных оборотов	23
4. Формы на -DIğI- и -AcAğI- в составе сравнительных оборотов.....	30
5. Формы на -DIğI- и -AcAğI- в составе оборотов образа действия	35
6. Формы на -DIğI и -AcAğI в составе оборотов с временной семантикой	42
7. Формы на -DIğI и -AcAğI в составе оборотов причины.....	52
8. Формы на -DIğI- и -AcAğI- в составе изъяснительных оборотов.....	59
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	64
БИБЛИОГРАФИЯ.....	67
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	80

ВВЕДЕНИЕ

В турецком языке глагольные формы на *-DIğI-* и *-AcAğI-* служат для выражения категории номинализации действия и представляют собой результат субстантивации причастий на *-DIK* и *-AcAK* при помощи соответствующих притяжательных аффиксов. В исследованиях российских и зарубежных тюркологов эти формы получают различное название: так, А.Н. Кононов [Кононов 1941] определяет их как причастия, Н.К. Дмитриев [Дмитриев 1960] предлагает называть их как формы на *-DIğI-* и *-AcAğI-*, Ю.В. Щека [Щека 2007] рассматривает их как герундиальные формы, В.Г. Гузев [Гузев 2014] относит их к категории субстантивно-адъективных форм глагола; немецкий исследователь М.И. Эрсен-Раш [Ersen-Rasch 2001] обозначает данные формы как причастия, английский исследователь Дж. Льюис [Lewis 2001] – как герундий. В данной работе применительно к вышеупомянутым формам мы придерживаемся способа обозначения, предложенного Н.К. Дмитриевым.

Форма на *-DIğI-* обслуживает плоскость прошедшего, настоящего и будущего времени. Форма на *-AcAğI-* обслуживает плоскость будущего времени; кроме того, она может передавать различные модальные значения. Данные формы в зависимости от передаваемой семантики могут присоединять к себе падежные аффиксы, а также выступать в сочетании с послелогам. Конструкции, образованные по моделям «*-DIğI-*+послелог» и «*-AcAğI-*+послелог», могут выполнять функцию обстоятельственного, вводного, изъяснительного или сравнительного оборота в полипредикативном предложении. Исследованию данных конструкций и посвящена настоящая квалификационная работа.

Объектом исследования являются синтаксические конструкции, образованные по моделям «*-DIğI-*+послелог» и «*-AcAğI-*+послелог». **Предметом исследования** выступают функциональные и семантические особенности данных конструкций в турецком художественном и публицистическом тексте XIX–XXI вв.

Материалом исследования послужили образцы османской и турецкой художественной литературы и публицистических текстов XIX, XX и XXI веков: романы Халида Зии Ушаклыгиля «Запретная любовь» («Aşk-ı Memnu» /1900/), Сабахаттина Али «Мадонна в меховом мантио» («Kürk Mantolu Madonna» /1943/), Орхана Памука «Снег» («Kar» /2002/); 40 статей из газеты «Дамский вестник» («Yeni Harflerle Hanımlara Mahsus Gazete. Seçki» /1895–1908/), 65 статей и заметок из газеты «Джумхурийет» («Cumhuriyet» /1950/), связанных с действиями турецкого батальона в Корейской войне, и 65 политических заметок из газет «Миллийет» («Milliyet» /2017–2018/), «Джумхурийет» («Cumhuriyet» /2018/), «Канал Сийясет» («Kanal Siyaset» /2017–2018/), «Сон Дакика» («Son Dakika» /2018/) и «Сабах» («Sabah» /2017–2018/), отобранных в результате применения метода случайной выборки.

История изучения вопроса. Функциональные и семантические особенности конструкций, образованных по моделям «-*DIĞI*-+послелог» и «-*AcAĞI*-+послелог», привлекали внимание как российских, так и зарубежных тюркологов. Наиболее полное освещение данные конструкции получили в работе одного из авторитетных российских лингвистов Ю.В. Щеки [Щека 2007]. Он исследовал образование и синтаксическую роль конструкций *-DIĞI gibi*, *-AcAĞI gibi*, *-DIĞInA göre*, *-AcAĞInA göre*; *-DIĞI kadar*, *-AcAĞI kadar*; *-DIĞI halde*; *-DIĞI zaman*, *-AcAĞI zaman*, *-DIĞI sırada*, *-AcAĞI sırada*, *-DIĞI anda*; *-DIĞI için*, *-AcAĞI için*, *-DIĞIndAn dolayı*, *-AcAĞIndAn dolayı*, *-DIĞIndAn ötürü*, *-AcAĞIndAn ötürü*; *-DIĞInA dair*, *-AcAĞInA dair*, *-DIĞInA ait*, *-AcAĞInA ait*, *-DIĞInA ilişkin*, *-AcAĞInA ilişkin*, иллюстрируя их употребление примерами.

Автор большого числа учебников и учебных пособий по турецкому языку Э. Гениш [Гениш 2008] подошел к анализу конструкций с практической точки зрения, подробно осветив в своей работе формообразование, семантику и функционирование конструкций *-DIĞI gibi*, *-AcAĞI gibi*, *-DIĞInA göre*, *-AcAĞInA göre*; *-DIĞI kadar*, *-AcAĞI kadar*; *-DIĞI zaman*, *-AcAĞI zaman*, *-DIĞI sırada*, *-AcAĞI sırada*; *-DIĞI için*, *-AcAĞI için*, *-DIĞIndAn dolayı*, *-AcAĞIndAn dolayı*, *-DIĞIndAn ötürü*, *-AcAĞIndAn ötürü*.

Российские тюркологи А.Н. Кононов [Кононов 1941] и П.И. Кузнецов [Кузнецов 2000] исследовали семантические и функциональные особенности послеложных конструкций с формами на *-DIğI-* и *-AcAğI-*. В работе П.И. Кузнецова на большом количестве примеров проанализированы конструкции *-DIğI gibi*, *-DIğInA göre*, *-DIğI üzere*, *-DIğI vecihle*; *-DIğI kadar*, *-AcAğI kadar*; *-DIğI halde*; *-DIğI zaman*; *-DIğI için*, *-AcAğI için*, тогда как в работе А.Н. Кононова рассмотрены, помимо упомянутых, также конструкции *-DIğI surette*, *-AcAğI surette*, *-DIğI vakit*, *-AcAğI vakit*, *-DIğI sırada*, *-AcAğI sırada*; *-DIğI cihetle*, *-AcAğI cihetle*, *-DIğIndAn dolayı*, *-AcAğIndAn dolayı*; *-DIğInA dair*, *-AcAğInA dair*, *-DIğInA ait*, *-AcAğInA ait*.

Английский грамматист Дж. Льюис [Lewis 2001] в дополнение к семантическим и функциональным выявил стилистические особенности конструкций *-DIğI gibi*, *-AcAğI gibi*; *-DIğI kadar*, *-AcAğI kadar*, *-DIğI nispette*; *-DIğI halde*; *-DIğI zaman*, *-AcAğI zaman*, *-DIğI sırada*, *-AcAğI sırada*, *-DIğI müddetçe*, *-DIğI sürece*; *-DIğI için*, *-AcAğI için*, а также привел в своей работе некоторые конструкции, синонимичные указанным.

Авторы англоязычной грамматики турецкого языка А. Гёксель и Дж. Керслаке [Göksel, Kerslake 2005], а также немецкий лингвист М.И. Эрсен-Раш [Ersen-Rasch 2001] проанализировали формообразование и синтаксическую роль конструкций, образованных по моделям «*-DIğI-*+послелог» и «*-AcAğI-*+послелог». Следует отметить, что, помимо часто встречающихся конструкций *-DIğI gibi*, *-AcAğI gibi*, *-DIğInA göre*, *-AcAğInA göre*; *-DIğI kadar*, *-AcAğI kadar*; *-DIğI halde*; *-DIğI zaman*, *-AcAğI zaman*, *-DIğI müddetçe*, *-DIğI sürece*; *-DIğI için*, *-AcAğI için*, в работе А. Гёксель и Дж. Керслаке зафиксированы также конструкции *-DIğI nispette*, *-DIğI oranda*, *-DIğI ölçüde*; *-DIğIndAn dolayı*, *-AcAğIndAn dolayı*, *-DIğIndAn ötürü*, *-AcAğIndAn ötürü*, а в работе М.И. Эрсен-Раш – *-DIğI kadarıyla*; *-DIğI şekilde*; *-DIğI vakit*, *-AcAğI vakit*, *-DIğI sırada*, *-DIğI anda*.

Турецкие исследователи Э. Халиль [Halil 2003] и Ф.З. Кошуджу [Koşucu 2007] установили сходство функций некоторых послеложных

конструкций с функциями деепричастий. В их работах освещены конструкции *-DIğI gibi*, *-AcAğI gibi*, *-DIğInA göre*, *-AcAğInA göre*, *-DIğI kadarıyla*; *-DIğI kadar*, *-AcAğI kadar*; *-DIğI halde*; *-DIğI zaman*, *-AcAğI zaman*, *-DIğI sırada*, *-AcAğI sırada*; *-DIğI için*, *-AcAğI için*. При этом необходимо отметить, что Ф.З. Кошуджу также проанализировала встречаемость данных конструкций в учебных пособиях по турецкому языку.

Автор одной из наиболее авторитетных турецких грамматик З. Коркмаз [Korkmaz 2009] в своей работе исследовала употребление форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-* с послелогом *gibi*, *göre*; *kadar*, *nispette*; *halde*; *zaman*; *için* на большом количестве примеров из художественных текстов.

Турецкий лингвист С. Гюльсевин [Gülsevin 2015] в своей работе акцентировала внимание на употребление субъекта действия в основном или родительном падеже для конструкций *-DIğI gibi*, *-AcAğI gibi*, *-DIğI üzere*, *-AcAğI üzere*, *-DIğInA göre*, *-AcAğInA göre*; *-DIğI kadar*, *-AcAğI kadar*; *-DIğI tarzda*, *-AcAğI tarzda*, *-DIğI halde*, *-AcAğI halde*; *-DIğI zaman*, *-AcAğI zaman*, *-DIğI sırada*, *-AcAğI sırada*, *-DIğI sürece*; *-DIğI için*, *-AcAğI için*, *-DIğIndAn dolayı*, *-AcAğIndAn dolayı*; *-DIğInA dair*, *-AcAğInA dair*.

Российские тюркологи Ю.В. Щека [Щека 2004] и Е.А. Оганова [Оганова 2014] посвятили конструкциям *-DIğI kadar* и *-AcAğI kadar* в функции оборотов меры и степени отдельные статьи.

Таким образом, в течение последних нескольких десятилетий конструкции, образованные по моделям «*-DIğI-*+послелог» и «*-AcAğI-*+послелог», становились объектом исследования в теоретических грамматиках турецкого языка, а также в учебниках и специальных статьях. В то же время стилистические и хронологические особенности употребления конструкций в указанных работах не получили комплексного освещения. Все вышесказанное обуславливает **актуальность** данного исследования.

Практическая значимость исследования. Предпринятое исследование вносит определенный вклад в изучение функциональной

семантики турецкого языка, а его результаты могут быть использованы на практических занятиях по турецкому языку в высших учебных заведениях.

Цель исследования – определение стилистических и хронологических закономерностей употребления послеложных конструкций с формами на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в турецких художественных и публицистических текстах XIX–XXI вв.

Для достижения поставленной цели нами были сформулированы следующие **задачи**:

- 1) проанализировать сочетаемость форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-* с послелогам;
- 2) рассмотреть особенности формообразования послеложных конструкций;
- 3) исследовать семантические особенности конструкций;
- 4) установить частотность употребления конструкций с глагольными основами различных лексико-семантических групп;
- 5) проанализировать функционально-стилистические особенности и исследовать динамику употребления конструкций.

Теоретическая база исследования. В ходе исследования мы обращались к работам российских (Э.Р. Тенишева, А.Н. Кононова, Н.К. Дмитриева, Ю.В. Щеки, В.Г. Гузева, Г.Г. Филиппова, Е.А. Огановой и О. Дениз-Йылмаз), турецких (Э. Халиль, А. Гёксель и Дж. Керслаке, Ф.З. Кошуджу, Э. Гениша, З. Коркмаз и С. Гюльсевин) и западноевропейских (Дж. Льюиса и М.И. Эрсен-Раш) исследователей, где освещаются проблемы семантики и функционирования конструкций, образованных по моделям «*-DIğI-*+послелог» и «*-AcAğI-*+послелог».

Методология исследования. Для отбора примеров употребления исследуемых конструкций из анализируемых текстов был применен метод сплошной выборки. Всего зафиксировано 863 случая употребления конструкций, образованных по моделям «*-DIğI-*+послелог» и «*-AcAğI-*+послелог». Для исследования собранного материала использовался метод

статистической обработки данных, результаты применения которого изложены в таблицах, графиках и диаграммах.

Работа состоит из введения, восьми глав, заключения, библиографии и шести приложений.

Во введении освещается история изучения вопроса, рассматривается актуальность и практическая значимость исследования, формулируются цели и задачи исследования, приводится характеристика материалов, привлеченных для анализа, определяется методология исследования.

Первая глава посвящена рассмотрению этимологических и семантических особенностей форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-*, а также проблеме определения их морфологического статуса.

Вторая глава включает в себя основные классификации турецких послелогов и их этимологию.

Третья, четвертая, пятая, шестая, седьмая и восьмая главы содержат анализ употребления конструкций, передающих, соответственно, вводную семантику (*-DIğI gibi*, *-AcAğI gibi*, *-DIğInA göre*, *-AcAğInA göre*, *-DIğI üzere*, *-AcAğI üzere*, *-DIğI vecihle*, *-AcAğI vecihle*, *-DIğI kadarıyla*), сравнительную семантику (*-DIğI kadar*, *-AcAğI kadar*, *-DIğI nispette*, *-AcAğI nispette*, *-DIğI oranda*, *-DIğI ölçüde*), семантику образа действия (*-DIğI gibi*, *-AcAğI gibi*, *-DIğI şekilde*, *-DIğI surette*, *-DIğI tarzda*, *-DIğI halde*), времени (*-DIğI zaman*, *-AcAğI zaman*, *-DIğI vakit*, *-DIğI sırada*, *-AcAğI sırada*, *-DIğI anda*, *-DIğI müddetçe*, *-DIğI sürece*), причинности (*-DIğI için*, *-AcAğI için*, *-DIğI cihetle*, *-AcAğI cihetle*, *-DIğInA göre*, *-AcAğInA göre*, *-DIğIndAn dolayı*, *-AcAğIndAn dolayı*, *-DIğIndAn ötürü*, *-AcAğIndAn ötürü*), изъяснительную семантику (*-DIğInA dair*, *-AcAğInA dair*, *-DIğInA ait*, *-AcAğInA ait*, *-DIğInA ilişkin*, *-AcAğIna ilişkin*) в турецких художественных и публицистических текстах XIX–XXI вв.

В заключении изложены результаты проведенного исследования.

В приложениях представлены таблицы и графики, отображающие динамику употребления исследуемых конструкций в анализируемых текстах,

а также диаграммы, иллюстрирующие употребление конструкций с различными глагольными основами.

Термины, обозначающие формы и конструкции турецкой грамматики, приводятся в том варианте, в котором их принято давать в работах А.Н. Кононова [Кононов 1941], Н.К. Дмитриева [Дмитриев 1960] и Ю.В. Щеки [Щека 2007].

Термины, обозначающие лексико-семантические группы глагольных основ, приводятся в том варианте, который указан в словаре-справочнике Т.В. Матвеевой [Матвеева 1988].

Особенности формообразования и семантики исследуемых конструкций рассматриваются с учетом сведений, приведенных в работах наиболее авторитетных российских, турецких и западноевропейских тюркологов. Особенности функционирования конструкций анализируются в художественных и публицистических текстах.

В работе использована общепринятая в российской тюркологии система обозначения. Дефис (-) обозначает допустимое присоединение аффикса к основе или аффиксу. Слэш (/) обозначает фонетико-графический вариант слова. Прописная буква А в аффиксах обозначает соответствующие принципам гармонии гласные [a] и [e], прописная буква I – гласные [ı], [i], [u], [ü], прописная буква D – согласные [d] и [t], прописная буква K – согласные [g] и [k].

Переводы примеров выполнены автором данной работы.

1. Глагольные формы на *-DIğI-* и *-AcAğI-*: морфологический статус, семантика и этимология

В турецком языке категория номинализации действия выражается при помощи имен действия на *-mAk-*, *-mA-*, *-Iş-* и *-mAklIk-*, различных деепричастий и деепричастных конструкций, причастий на *-mIş-*, *-DIK-*, *-An-*, *-Ar-* и *-AcAK-*, а также форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-*.

Имя действия, или масдар¹ – глагольная форма, использующаяся для выражения «опредмеченного» действия, т.е. действия, временно, при наличии коммуникативной потребности, представляемого как предмет [Дениз-Йылмаз 2005: с. 32]. В турецком языке существуют имена действия на *-mAk-*, *-mA-*, *-Iş-* и *-mAklIk-*. Они не передают темпорального значения, то есть не несут информации о времени протекания действия. Сами по себе имена действия не имеют агентивной семы, поэтому для обозначения производителя действия к именам на *-mA-* и *-Iş-* может присоединяться аффикс принадлежности соответствующего лица и числа. Данные глагольные формы могут изменяться по падежам, образовывать развернутые обороты, выступающие в роли подлежащего, сказуемого и дополнения, и вступать в сочетания с послелогоми.

Деепричастие² – глагольная форма, выражающая вторичное, второстепенное действие, в то же время связанное с основным действием [Дениз-Йылмаз 2005, с. 67]. В турецком языке существует система деепричастий, выражающих второстепенное действие: *-Ip*, *-IncA*, *-DIkçA*, *-All*, *-ArAk*, *-(I)ken*, *-A*, *-mAdAn*, *-mAksIzIn*; к деепричастиям также принято относить

¹ Термин «масдар» используется в работах турецких исследователей [Halil 2003; Banguoğlu 1974] и российских исследователей петербургской школы [Гузов 2014; Дениз-Йылмаз 2005]. В работах западноевропейских исследователей [Lewis 2001; Ersen-Rasch 2001] и российских исследователей московской школы [Дмитриев 1956; Щека 2007] используется термин «инфинитив», «имя действия» или «отглагольное имя (с указанием соответствующего аффикса)».

² В турецкой тюркологии данные формы принято обозначать как *Zarf-Fiiller* [Korkmaz 2009] или *Ulaçlar* [Halil 2003], в западноевропейской – как *Adverbials* [Lewis 2001].

конструкции, выполняющих в предложении функции различных обстоятельств. В число таких деепричастий-обстоятельств входят причастные конструкции, конструкции с именами действия на *-mAk-* и *-mAsI-*, а также конструкции с формами на *-DIğI-* и *-AcAğI-*.

Причастие³ – глагольная форма, использующаяся для выражения действия, обозначаемого глагольной основой, в качестве признака. Причастия, в отличие от имен действия, передают темпоральное значение: в турецком языке существуют причастия прошедшего времени на *-DIK-* и *-mIş-*, причастие настоящего времени на *-An-*, причастие настоящего-будущего времени на *-Ar-* / *-mAz-*, а также причастие будущего времени на *-AcAK-* [Кононов 1941; Щека 2007].

Глагольные формы на *-DIK-* и *-AcAK-* в московской тюркологической традиции обозначаются как причастия. В петербургской тюркологической школе их, как и формы на *-DIğI-* и *-AcAğI-*, относят к особой категории субстантивно-адъективных форм глагола в связи с тем, что они могут выражать как действие, представляемое как предмет, так и действие, представляемое как признак. По утверждению В.Г. Гузева, данные формы не имеют агентивной семы, то есть не содержат в себе указания на производителя действия, тогда как причастия указывают на производителя действия при помощи залоговой формы [Гузов 2014: с. 165–168].

На данный момент вопросу морфологического статуса форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-* не наблюдается терминологического единства. А.Н. Кононов [Кононов 1941], В.Г. Гузов [Гузов 2014], З. Коркмаз [Korkmaz 2009] и М.И. Эрсен-Раш [Ersen-Rasch 2001] обозначают эти формы как субстантивированный вариант форм на *-DIK-* и *-AcAK-* и применяют к ним такой же термин, как и к формам на *-DIK-* и *-AcAK-*: А.Н. Кононов и М.И.

³ В турецкой тюркологии данные формы принято обозначать как *Sıfat-Fiiller* [Korkmaz 2009] или *Ortaçlar* [Halil 2003; Göksel, Kerslake 2005], в западноевропейской тюркологии – как *Participles* [Lewis 2001].

Эрсен-Раш – причастие, 3. Коркмаз – прилагательное-глагол, или *Sifat-Fiil*, В.Г. Гузев – субстантивно-адъективная форма.

Ю.В. Щека [Щека 2007] и Дж. Льюис [Lewis 2001] определяют данные формы как герундиальные, опираясь на схожесть их синтаксических функций с функциями английского герундия.

Э. Гениш [Гениш 2008] и Э. Халиль [Halil 2003] рассматривают их как формы, входящие в состав деепричастных конструкций.

Н.К. Дмитриев акцентирует внимание на том, что формы на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в сочетании с аффиксом принадлежности наделены особыми функциями, которые отличают их от причастий на *-DIK-* и *-AcAK-*. В связи с этим он предлагает обозначать данные формы как формы на *-DIğI-* и *-AcAğI-*, не употребляющиеся без притяжательного аффикса [Дмитриев 1960: с. 61]. В данной работе мы будем придерживаться именно этого обозначения.

Форма на *-DIğI-* обслуживает три временные плоскости: прошедшего, настоящего и будущего времени. Как правило, она обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения.

Форма на *-AcAğI-* обслуживает плоскость будущего времени, кроме того, как и причастие на *-AcAK-*, она может передавать модальные значения долженствования, возможности, вероятности или запланированности. Таким образом, она обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения, а также возможное, вероятное или запланированное действие, относящееся к плоскости будущего времени.

Формы на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в структуре предложения могут употребляться как самостоятельно, так и в функции предикативного центра зависимой конструкции. Притяжательный аффикс обозначает агенса, выполняющего действие, выраженное формами на *-DIğI-* и *-AcAğI-*. Субъект действия может передаваться также отдельной лексемой. По общему правилу, если формы на *-DIğI-* и *-AcAğI-* выступает в определительном или изъяснительном обороте, субъект действия употребляется в родительном

падеже, принимает аффикс *-(n)In* и образует с формами на *-DIǵI-* и *-AcAǵI-* конструкцию двухаффиксного изафета; в случае, если образуется оборот с семантикой обстоятельства, субъект действия конструкции употребляется в основном падеже. Формы на *-DIǵI-* и *-AcAǵI-* и образуемые ими конструкции могут выступать в роли любого члена предложения.

Поскольку формы на *-DIǵI-* и *-AcAǵI-* представляют собой результат субстантивации причастий на *-DIK-* и *-AcAK-*, этимология данных форм напрямую связана с этимологией указанных причастий.

Причастная форма на *-DIK-* фиксируется в языке древнетюркских рунических памятников. Существует несколько теорий происхождения этой формы. По мнению финского лингвиста Г.И. Рамстедта, аффикс *-DIK-* этимологически восходит к вторичной глагольной основе на *-D-* с присоединением аффикса имени *-K-*. Также причастие на *-DIK-* сопоставляют с монгольским причастием на *-daq-* [цит. по: Филиппов 2014: с. 106–109].

По утверждению В.Л. Котвича, «в тюркских языках наблюдается соперничество сходных форм *-DIK-*, *-mIş-* и *-GAn-*, обозначающих причастие прошедшего совершенного вида» и ранее выступавших параллельно, а сейчас употребляющихся в зависимости от регионов: тюркские народы, населяющие южные регионы, используют первые две причастные формы, а в более северных регионах используется причастие на *-GAn-* [цит. по: Тенишев 1988: с. 461].

Причастие на *-AcAK-*, в свою очередь, гипотетически может быть возведено к позднему праязыковому состоянию, то есть к III в. до н.э. Э.Р. Тенишев указывает на то, что в основе аффикса данной формы лежит аффикс прилагательного *-čAQ*, обозначающий склонность к чему-либо. Кроме того, Э.Р. Тенишев отмечает, что аффикс причастия на *-AcAK-* этимологически родственен аффиксам *-čAQ* и *-čIq*, используемым в тюркских языках для выражения ослабленного качества и образования уменьшительных существительных – в современном турецком языке это аффиксы *-CIK-* и *-CAǵIz-*. На основании этого он высказывает гипотезу, что «на основе

первоначального значения уменьшительности могло появиться модальное значение неполноты, на базе которого и развилось значение будущего времени» [Тенишев 1988: с. 465–466]. Форма на -АсАК- характерна для огузских языков, кыпчакских языков юга Средней Азии, а также встречается в западном диалекте казахского языка, татарском, башкирском, ногайском языках.

2. Послелогои в турецком языке: классификация и этимология

Согласно определению Ю.В. Щеки, послелогоми являются служебные слова, располагающиеся после слова, к которому они относятся, и имеющие функции, аналогичные русским предлогам [Щека 2007: с. 324].

Использование послелогов вместо предлогов является одной из характерных черт грамматического строя тюркских языков, в частности турецкого. Будучи служебными словами, послелогои не могут выступать в качестве самостоятельных членов предложения, поэтому они вступают в различного рода отношения с обозначаемым ими словом. Для некоторых послелогов характерна полифункциональность. В сочетании с обозначаемым ими словом они имеют свойство субстантивироваться и адъективизироваться при помощи аффикса принадлежности 3-го лица *-(s)I*, что позволяет таким сочетаниям выступать в качестве любого члена предложения:

*Yalnız benim kadar sabırlı bir insan senin **gibilerin** ile çalışabilir.* «Только такой терпеливый человек, как я, может работать **с такими, как ты**».

В современной тюркологии существует несколько классификаций послелогов. Выделим несколько наиболее распространенных из них.

Турецкий лингвист и автор одной из самых авторитетных турецких грамматик З. Коркмаз предлагает три принципа для классификации послелогов, для которых она использует термины *Edatlar, Son Çekim Edatları*:

I. Классификация с точки зрения этимологии⁴:

1. Исконно тюркские послелогои:

- а. отыменные, происходящие от именных и наречных основ: например, послелог *gibi*, обозначающий подобие, происходит от существительного *kip* «мерило, шаблон» [Korkmaz 2009: s. 1056];

⁴ По этому принципу построена классификация тюркских послелогов в работе Э.Р. Тенишева [Тенишев 1988: с. 491–517].

б. отглагольные, этимологически родственные тюркским глаголам: так, послелог *göre* «согласно, судя по», по одной из версий [Korkmaz 2009: s. 1057], восходит к общетюркской глагольной основе *kör-* «видеть».

2. Заимствованные послелогии:

а. арабского происхождения: *nazaran, nispette, rağmen, beraber, ait* и др.

б. персидского происхождения: *manend, âsâ, guna* и др.

II. Классификация по падежному управлению:

1. Послелогии, управляющие основным падежом: исконно тюркские послелогии *gibi, ile, için, üzere/üzre, aşırı, dek, diye*; а также послелогии, образованные от арабских слов: *nispette, cihetle, kadar* (в сравнительного послелога), *vecihle, takdirde* и др.

2. Послелогии, перед которыми личные и указательные местоимения употребляются в родительном падеже: *gibi, ile, için* и др.

3. Послелогии, управляющие направительным (дательным) падежом: *dair, ait, göre, nazaran, kadar* (в функции послелога, выражающего предел), *doğru, karşı, karşılık, rağmen, ilişkin, değin* и др.

4. Послелогии, управляющие исходным падежом: *aşağı, beri, itibaren, dolayı, ötürü, başka, sonra, önce, dışarı, gayri, evvel, içeri, yana, bu yana* и т.д.

III. Классификация по функционально-семантическим признакам:

1. Принадлежность, связь: *dair, ait, ilişkin, üzerine*;

2. Подobie, сравнение элементов по качеству: *gibi, denli, üzere/üzre, misali*;

3. Исключение элемента из группы ему подобных: *başka, gayri, maada*;

4. Объединение нескольких элементов: *ile, beraber, birlikte, yanısıra*;
5. Степень, сравнение элементов по количественным характеристикам: *aşkın, kadar, denli, derece*;
6. Соответствие, соотношение между элементами: *göre, nazarın, oranla, nispeten*;
7. Причина, цель: *için, diye, dolayı, ötürü, üzere/üzre, binaen, cihetle, dolayısıyla, hasebiyle*;
8. Противопоставление одного или нескольких элементов другим: *karşı, karşılık, mukabil, rağmen, karşın*;
9. Задание направления: *aşağı, kadar, değin, doğru, karşı, taraf, sıra, yana*;
10. Временная последовательность: *önce, evvel, sonra, beri, itibaren, başlayarak*, в некоторых случаях *kadar* и *doğru* [Korkmaz 2009: s. 1052-1081].

Другой турецкий лингвист Э. Халиль анализирует послелогов по структуре и подразделяет их на собственно послелогов и служебные имена, используя термины *Asıl İlgeçler* и *İlgeçseller*. К первой группе она относит слова, связывающиеся по принципу падежного управления с предшествующим им словом. Ко второй группе – имена существительные, обозначающие место и выступающие в роли локативных послелогов в качестве главного члена двуаффиксного изафета (*yan, arka, orta, ön, üst* и др. Например, *masanın üstünde* «на столе») [Halil 2003: s.89–90]. В сочетании с существительным эти служебные имена могут субстантивироваться и адъективизироваться и связываться с существительным по принципу одноаффиксного изафета (например, *masa üstü* «поверхность стола»).

Английский лингвист Дж. Льюис вводит следующую классификацию послелогов, используя термин *Postpositions*:

1. Первичные послелогои – послелогои, связывающиеся с обозначаемым словом по принципу падежного управления: *gibi, ile, nazaran, rağmen* и др.

2. Вторичные послелогои:

а. Послелогои, связывающиеся с обозначаемым словом по принципу одноаффиксного или двухаффиксного изафета и изменяющиеся по падежам: *alt, ön, arka, etraf, çevre* и др.

б. Послелогои, связывающиеся с обозначаемым словом по принципу одноаффиксного изафета, но использующиеся в неизменяемой падежной форме: *tarafından, hakkında, yüzünden, bakımından, açısından, namına*;

с. Послелогои, связывающиеся с обозначаемым словом по принципу одноаффиксного или двухаффиксного изафета и использующиеся в неизменяемой падежной форме: *boyunca, esnasında, zarfında, sırasında, yerine, uğruna/uğrunda, sayesinde*;

3. Послелогои арабского происхождения *leh-* «за, на стороне» и *aleyh-* «против», которые могут как связываться с обозначаемым словом по принципу одноаффиксного или двухаффиксного изафета, так и управлять исходным падежом, не принимая аффикса принадлежности: *Tekliften lehte misiniz, aleyhte misiniz?* «Вы выступаете за это предложение или против него?» [Lewis 1987: p. 83–94].

В российской тюркологии также существуют различные классификации послелогов. В работах А.Н. Кононова, Ю.В. Щеки дается классификация послелогов по падежному управлению. Еще один тип классификации послелогов представлен в работах Н.К. Дмитриева, А.Н. Кононова, Л.Н. Дудиной и В.Г. Гузева⁵ – разделение на послелогои, под которыми понимаются слова, связывающиеся с обозначаемым словом по принципу падежного управления, и послелогои-служебные имена, под

⁵В.Г. Гузев отмечает, что некоторые послелогои по своим функциям сходны с наречиями, и по этой причине использует термин *послелогои-наречия* [Гузев 2014: с.67].

которыми подразумеваются существительные, связывающиеся с обозначаемым словом по принципу одноаффиксного или двааффиксного изафета.

Э.Р. Тенишев анализирует особенности употребления послелогов как в турецком языке, так и в других тюркских языках, устанавливая функциональное сходство послелогов и падежей. Например, послелог *(i)le*, в турецком языке имеющий способность присоединяться к обозначаемому слову и подвергаться фонетическим изменениям наподобие аффикса, в казахском языке употребляется как инструментальный падеж [Тенишев 1988: с. 491–517].

Ю.В. Щека отмечает способность некоторых послелогов вступать в омонимичные послеложные конструкции. Например, сочетания послелога *için* с указательными местоимениями *bu* и *o* могут переводиться как «для этого, для того», так и «поэтому» [Щека 2007: с. 326]. Помимо этого, слово *diye*, которое турецкий лингвист З. Коркмаз относит к послелогам, Ю.В. Щека относит к союзам, а слово *ile*, которое большинство исследователей в своих работах относят к послелогам, указывает как полифункциональное служебное слово, которое может выступать как в функции послелога, так и в функции союза [Щека 2007: с. 328, 330].

А.Н. Кононов акцентирует внимание на послелогах, которые могут употребляться как после существительных или местоимений, так и после глагольных форм *-mAk-*, *-mAİ-*, *-DIğI-* и *-AcAğI-*, причем в случае, если в предложении присутствует оборот с глагольной формой, послелог относится ко всему обороту. Например, послелог *için* в сочетании с именами на *-mAİ-* и *-mAk-* используется для обозначения цели, а в сочетании с формами на *-DIğI-* и *-AcAğI-* – для обозначения причины. Слова, которые А.Н. Кононов обозначает как служебные имена, такой способностью не обладают [Кононов 1941: с. 188–198].

Для обоснования таких явлений, как полифункциональность некоторых послелогов, синонимия между послелогами, а также разная

частотность употребления послелогов и образуемых с их помощью конструкций, мы считаем целесообразным привести классификацию послелогов, предложенную Э.Р. Тенишевым с точки зрения этимологии и способов образования тюркских послелогов, применительно к послелогам турецкого языка.

1. Отыменные послелогии:

- a. Восходящие к наречиям на *-rI*: например, *beri* «начиная с»;
- b. Восходящие к наречиям на *-rA*: например, *sonra* «после», *üzere* «судя по, для того чтобы»;
- c. Образованные при помощи аффикса *-II*: например, *denli* «насколько, так» – от древнетюркского *teg* «до»;
- d. Образованные при помощи аффикса *-se*: например, *önce* «до, раньше» – от *ön* «перед»;
- e. Образованные при помощи аффикса принадлежности 3-го лица единственного числа *-I*: например, *gibi* «как, подобно» – от древнетюркского *kär* «образ, картина»;
- f. Образованные при помощи аффикса *-In*: например, *için* «для, по причине» – от *uç* «конец, цель, причина»;
- g. Образованные при помощи аффикса *-QA*: например, *başka* «кроме» – от общетюркского *baş* «голова».

2. Послелогии, являющиеся грамматизированными формами тюркских качественных имен:

- a. С аффиксом принадлежности 3-го лица единственного числа и аффиксом *-SA*: например, *boyunca* «в течение» – от общетюркского *boj* «протяженность во времени и пространстве»;
- b. С аффиксом принадлежности 3-го лица единственного числа и аффиксом направительного падежа: например, *yerine* «вместо» – от общетюркского *yir* «земля, место»;

с. С аффиксом принадлежности 3-го лица единственного числа и аффиксом исходного падежа: например, *yüzünden* «по причине» – от *yüz* «лицо».

3. Отглагольные послелого:

а. Образованные при помощи аффикса деепричастия *-A*: например, *göre* «судя по, согласно» – от общетюркского *kör-* «видеть»; *ile* «с, вместе с» по одной из теорий возводят к глаголу *biril-* «объединяться», по другой – к глаголу *il-* «присоединяться»;

б. Образованные при помощи аффикса деепричастия *-I*: например, *ötürü* «из-за» – от факитивной формы древнетюркского *öt-* «проходить», *doğru* «по направлению к» – от древнетюркского *toyru-* «направляться»;

с. Образованные при помощи аффикса деепричастия *-In*: например, *değın* «до» – от общетюркского *teg-* «достигать» [Тенишев 1988: с. 491–517].

С нашей точки зрения, классификация Э.Р. Тенишева наиболее подробно анализирует морфологические связи послелогов с другими частями речи в турецком языке. В связи с этим, мы считаем необходимым применить способ классификации, предложенный исследователям, и к турецким послелогам арабского происхождения.

1. Восходящие к арабским наречиям на *-an*: например, *itibaren* «начиная с», *rağmen* «несмотря на», *müteakip/müteakiben* «после, вслед за»;

2. Образованные при помощи аффикса местного падежа: например, *nispette*⁶ «настолько, по мере того как» – от *nisbet* «соответствие», *esnada* «когда» – от *esna* ' «промежуток, время»;

⁶ В турецком слове *nispette*, образованном от арабского *nisbet*, согласный [b] подвергся ассимиляции, поэтому в текстах XX и XXI в. используется вариант написания слова с глухим согласным.

3. Образованные при помощи аффикса -CA: например, *müddetçe* «в то время как» – от *müddet* «срок, время»;
4. Образованные при помощи послелога-аффикса (i)le: например, *vecihle* «по причине, как» – от *vecih* «связанный», *cihetle* «по причине» – от *cihet* «причина, дело»;
5. Субстантивированные арабские имена прилагательные: например, *dair* «относящийся к, принадлежащий», *gayri* «другой, кроме»;
6. Субстантивированные арабские имена существительные: например, *vak(i)t* «когда», *kadar* «до, насколько» – от *kadr* «ценность».

Послелоги, образованные способами 2 и 4, имеют также форму с аффиксом принадлежности 3-го лица единственного числа, который стоит после заимствованной основы (например, *cihetiyle*, *esnasında*).

С помощью способов 2 и 3 были образованы некоторые послелоги-неологизмы, синонимичные послелогам арабского происхождения: например, *sürece* «в то время как», *oranda* «настолько». Такие послелоги в современном турецком языке являются более употребительными, чем послелоги, образованные по тем же моделям, но от арабских основ.

3. Формы **-DIğI-** и **-AcAğI-** в составе вводных оборотов

Для передачи вводной семантики в турецком языке используются конструкции *-DIğI gibi*, *-AcAğI gibi*, *-DIğInA göre*, *-AcAğInA göre*, *-DIğI üzere*, *-AcAğI üzere*, *-DIğI vecihle*, *-AcAğI vecihle* и *-DIğI kadarıyla*. Субъект действия данных конструкций употребляется в родительном падеже и принимает аффикс *-(n)In*. Конструкции *-DIğI gibi*, *-AcAğI gibi*, *-DIğInA göre*, *-AcAğInA göre* употребляются в отрицательной форме, а также в форме возможности и невозможности. Конструкции *-DIğI üzere*, *-AcAğI üzere*, *-DIğI vecihle*, *-AcAğI vecihle* не употребляются в отрицательной форме. Конструкция *-DIğI kadarıyla* не употребляется ни в отрицательной форме, ни в форме возможности и невозможности.

Конструкции *-DIğI gibi* и *-AcAğI gibi* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI* и *-AcAğI* в соответствующем лице и числе с послелогом *gibi*, обозначающим подобие, сравнение по качеству. Конструкции являются полисемантическими, одно из их значений – указание на источник информации. Конструкция *-DIğI gibi* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğI gibi* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения, или возможное, вероятное действие.

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 23 случая употребления конструкции *-DIğI gibi*, из них в 13 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 10 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

...*Maria'nın da dediği gibi*, yapılacak bir şey yoktu [Ali 1943: s. 125].

«...как и говорила Мария, тут уже ничего не поделаешь».

2. Одновременное действие:

Bakın Kadife, bu tabancamın şarjörü. Gördüğünüz gibi boştur [Pamuk 2002: s. 225]. «Посмотрите, Кади́фе, вот обойма моего пистолета. **Как видите**, она пуста».

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 3 случая употребления конструкции *-AcAğI gibi*:

... *hikâyemizde göreceğiniz gibi, Lacivert aslında medyaya konuşmaktan hoşlanıyordu da* [Pamuk 2002: s. 38]. «**Как вы увидите** далее в нашей истории, Ладживерт на самом деле очень любил выступать в СМИ».

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 7 случаев употребления конструкции *-DIğI gibi*, из них в 2 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 5 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Ünlü yazar Shakespeare'in dediği gibi “Zamanın, kime dost, kime düşman olacağı bilinmez” [Sabah 2018]. «**Как говорил** известный писатель Шекспир, “Неизвестно, кому время окажется другом, а кому врагом”».

2. Одновременное действие:

Velhasıl tiyatrolar ve romanlar, öyle zannolunduğu gibi tehzib-i ahlâk ve fikir maksadıyla tesis ve telif olunmuş... [HMG 1896]. «Одним словом, театры и романы, **как принято считать**, были созданы и написаны для того, чтобы прививать нравственность и воспитывать мысли...»

В анализируемых публицистических текстах конструкция *-AcAğI gibi* не зафиксирована.

Конструкции *-DIğInA göre* и *-AcAğInA göre* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в дательном падеже с послелогом *göre*, обозначающим информативный центр или выражающим сопоставление. Конструкции являются полифункциональными и могут выступать в роли вводного оборота с оттенком причинности. Конструкция *-DIğInA göre* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğInA göre*

обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения, или возможное, вероятное действие.

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 10 случаев употребления конструкции *-DiğİnA göre*, из них в 7 случаях конструкция передает значение предшествующего действия, в 3 случаях – одновременного действия:

1. Предшествующее действие:

Bunlardan öğrendiğime göre, Raif efendi müessesenin en eski memurlarındandı [Ali 1943: s.19]. «**Как я узнал** от них, Раиф-эфенди был одним из тех, кто работал на предприятии дольше всего».

2. Одновременное действие:

Sabah erkenden Digor yolunun başında üzeri karla örtülmeden önce bulunan Murat marka yanık bir taksiden çıkan üç ceset emniyet güçlerinin bildirdiğine göre PKK yanlısı militanlara aitti [Pamuk 2002: s.94]. «Три трупа, оказавшиеся в сожженном такси марки “Мурат”, еще не засыпанном снегом, когда его обнаружили рано утром по дороге в Дигор, **по сообщению** служб безопасности, принадлежали боевикам РПК (террористической организации “Рабочая партия Курдистана” – К.В.)».

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 19 случаев употребления конструкции *-DiğİnA göre*, из них в 8 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 11 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Öğrendiğime göre, meşhur “Time” dergisi, ilk çıkacak nüshasında, Kore’deki Türk Birliği’ne ve gösterilen kahramanlığa dair bir makale yayınlıyacaktır [Cumhuriyet 1950]. «**Судя по тому, что я узнал**, известный журнал “Time” в следующем же выпуске опубликует статью о турецком батальоне в Корее и проявленном им героизме».

2. Одновременное действие:

Muhabirlerin bildirdiklerine göre, buradaki delegeler arasında iyimser olanlar pek fazla değildir [Cumhuriyet 1950]. «**Как сообщают** корреспонденты, среди присутствующих делегатов немногие настроены позитивно».

В анализируемых текстах конструкция *-AcAğInA göre* не зафиксирована.

Конструкции *-DIğI üzere* и *-AcAğI üzere* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI* и *-AcAğI* с послелогом *üzere*, обозначающим информативный центр или выражающим цель. Данные конструкции передают семантику вводного оборота с оттенком причинности. Конструкция *-DIğI üzere* обозначает действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğI üzere* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения, или возможное, вероятное действие.

В анализируемых художественных текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-DIğI üzere*:

Bir yabancı ile karşı karşıya oturulduğu zaman âdet olduğu üzere oda arkadaşımı gizliden gizliye tetkik etmek, kaçamak bakışlarla hakkında ilk - ve tabii yanlış- kanaatler edinmek istiyordum [Ali 1943: s. 19]. «**Как принято** делать, когда ты сидишь лицом к лицу с незнакомцем, я хотел осторожно, незаметно изучить своего соседа по комнате, составить свое первое – и наверняка ложное – впечатление о нем, украдкой бросая на него взгляды».

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 6 случаев употребления конструкции *-DIğI üzere*:

Darülmualлимâtтан мükemmel tahsil ve terbiye görerek çıkan kızlar, gerek bu mekteb-i âlînin maksad-ı te'sîsinden, gerek isminin delâletinden anlaşıldığı üzere mekâtib-i sâirede muallimelik etmek vazifesiyle muvazzaf olacaklar ise de darülmualлимâtтан diploma alacakların kâffesi muallimlik silkine sülûk etmeleri muhtemel olmadığı gibi, sâlik olsalar bile bunlara

vazife bulmak da müşkil olur [HMG 1895]. «Даже если девушки, получившие великолепное образование в женском педагогическом институте после выпуска будут востребованы по своей специальности как учителя (**а это ясно** как из цели создания этого великого учебного заведения, так и из самого его названия), маловероятно, чтобы все, кто получил диплом этого института, смогли работать в сфере преподавания; даже если таковые и найдутся, для них будет проблематично найти работу».

В анализируемых текстах конструкция *-AcAğI üzere* не зафиксирована.

Конструкции *-DIğI vecihle* и *-AcAğI vecihle* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI* и *-AcAğI* в соответствующем лице и числе с послелогом *vecihle*, обозначающим образ, причину. Конструкция *-DIğI vecihle* обозначает действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğI vecihle* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых публицистических текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-DIğI vecihle*:

Avrupa âdât ve usûl-i muâşeretine dair memleketimizde yazılan âsârda görüldüğü vecihle Avrupalıların orta hallilerini mikyas addedersek bir madamın baloluk, suarelik, falanlık filanlık olmak üzere bâliğ olacağı birer kat elbisenin yekûnu nihayet sekizi onu tecavüz etmez [HMG 1895]. «**Как видно** из произведений, написанных в нашей стране и посвященных европейским традициям и правилам поведения, если взять за образец представительниц среднего класса Европы, то общее число верхних платьев, в которых женщина может ходить на балы, вечера и тому подобные мероприятия, не превышает числа в 8-10».

В анализируемых художественных текстах данная конструкция не зафиксирована.

В анализируемых текстах конструкция *-AcAğI vecihle* также не зафиксирована.

Конструкция *-DIğI kadarıyla* образована путем сочетания глагольной формы на *-DIğI* с составным послелогом *kadarıyla*, употребляющимся только в данной конструкции. Она обозначает действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. На русский язык данная конструкция переводится при помощи слова «насколько...».

В анализируемых художественных текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-DIğI kadarıyla*:

Ama Muhtar 'dan anladığım kadarıyla, artık o kötü ve sefil yanına inanacak gücün kalmamıştır [Pamuk 2002: s. 51]. «Но, **насколько я поняла** со слов Мухтара, у тебя уже не осталось сил верить в эту дурную и ничтожную часть себя».

В анализируемых публицистических текстах данная конструкция не зафиксирована.

Динамика употребления вводных оборотов в анализируемых художественных и публицистических текстах представлена в таблицах 1 и 2 и на графиках 1 и 2 (см. Приложение 1).

Представленные данные свидетельствуют о том, что наиболее часто в художественных текстах употребляется конструкция *-DIğI gibi*, чаще всего она встречается в романе «Снег» (2002). Конструкция *-AcAğI gibi* встречается только в романе «Снег» (2002); это обусловлено тем, что рассказчик в романе повествует о событиях в прошлом, таким образом, автор использует конструкцию для указания на событие, которое описывается позже, но о котором рассказчику уже известно. Конструкция *-DIğInA göre* употребляется наиболее часто в публицистических текстах, а именно в газете «Джумхурийет» (1950). Конструкция *-DIğI üzere* чаще всего употребляется в газете «Дамский вестник» (1895–1908), из чего можно сделать вывод, что конструкция более характерна для публицистических, чем для художественных текстов. Конструкция *-DIğI vecihle* встречается однократно только в газете «Дамский вестник» (1895–1908), что позволяет считать данную конструкцию устаревшей. Конструкция *-DIğI kadarıyla* встречается

однократно только в романе «Снег» (2002). Конструкции *-AcAğInA göre*, *-AcAğI üzere* и *-AcAğI vecihle* в анализируемых текстах не представлены.

Рассмотрим также употребление вводных оборотов с различными глагольными основами при помощи диаграммы 1 (см. Приложение 1).

Основываясь на представленных данных, можно сделать вывод о том, что для оборотов образа действия характерно употребление с глагольными основами только определенных лексико-семантических групп, а именно: бытия, мышления, понимания, речевого сообщения, познания и графической передачи информации. Наиболее часто исследуемые конструкции употребляются с глагольными основами, принадлежащими к лексико-семантической группе речевого сообщения (*de-* «говорить», *bildir-* «сообщать»), реже – с глагольными основами познания (*bil-* «знать», *öğren-* «узнавать»).

Таким образом, мы установили, что универсальными конструкциями, использующимися как в художественных, так и в публицистических текстах, являются *-DIğI gibi* и *-DIğInA göre*. Мы выявили конструкции, характерные для художественных текстов – *-AcAğI gibi* и *-DIğI kadarıyla*; а также конструкции, характерные для публицистических текстов – *-DIğI üzere* и *-DIğI vecihle*. Кроме того, мы определили, что конструкции, выражающие семантику вводных оборотов, употребляются с глагольными основами определенных лексико-семантических групп, чаще всего – с глагольными основами речевого сообщения.

4. Формы на **-DIğI-** и **-AcAğI-** в составе сравнительных оборотов

Для передачи сравнительной семантики в турецком языке используются конструкции *-DIğI kadar*, *-AcAğI kadar*, *-DIğI nispette*, *-AcAğI nispette*, *-DIğI oranda*, *-DIğI ölçüde*. Следует отметить, что конструкции *-DIğI nispette*, *-AcAğI nispette*, *-DIğI oranda*, *-DIğI ölçüde* представляют собой сочетание определения, выраженного формами на **-DIğI-** и **-AcAğI-**, и определяемого, выраженного существительным в форме местного падежа. При употреблении данных конструкций в предложении указанные существительные и наречия теряют свое основное значение и по функции сближаются с послелогом, по причине чего данные конструкции принято относить к послеложным. Субъект действия рассматриваемых конструкций употребляется в родительном падеже и принимает аффикс **-(n)In**. Конструкции *-DIğI kadar*, *-AcAğI kadar*, *-DIğI nispette*, *-AcAğI nispette*, *-DIğI ölçüde* употребляются как в отрицательной форме, так и в форме возможности и невозможности. Конструкция *-DIğI oranda* не употребляется в форме возможности и невозможности.

Конструкции *-DIğI kadar* и *-AcAğI kadar* образованы путем сочетания глагольных форм на **-DIğI** и **-AcAğI** с послелогом *kadar*, в данных конструкциях обозначающим степень, сравнение по количеству. Конструкция *-DIğI kadar* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğI kadar* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения, или возможное, вероятное действие.

В анализируемых художественных текстах зафиксирован 31 случай употребления конструкции *-DIğI kadar*, из них в 13 случаях конструкция передает значение предшествующего действия, в 18 случаях – одновременного действия:

1. Предшествующее действие:

Ka Turgut Bey'in kızlarının mutsuzluğundan endişelendiği kadar, kendi dünyasının alışkanlıklarının yıkılıp gitmesinden korktuğunu da hissetti [Ramuk 2002: s.71]. «Ка чувствовал: Тургута-бея **волновало**, что его дочери несчастливы, **и настолько же сильно** он боялся, что то, к чему он привык, обрушится, исчезнет».

2. Одновременное действие:

Belki yazacaklarım yaşadığım kadar acı olmaz ve ben biraz ferahlarım [Ali 1943: s.49]. «Может быть то, что я напишу, не будет **таким же** печальным, **как то, что я пережил**, и я немного успокоюсь».

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 4 случая употребления конструкции *-AcAğI kadar*:

Mütareke seneleriydi, şehir benim tahammül edemeyeceğim kadar hayâsız ve karmakarışık olmuştu [Ali 1943: s.52]. «Это были годы перемирия, город **насколько** погряз в разврате и беспорядке, **что я не мог этого вынести**».

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 5 случаев употребления конструкции *-DIğI kadar*, из них в 1 случае конструкция обозначает предшествующее действие, в 4 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Bu akşam açıklandığına göre, kahraman Türk tuğayının uğradığı kayıp ciddi ise de bu kaybın ilk günlerde bildirildiği kadar ağır olmadığını şimdi anlaşılmış bulunmaktadır [Cumhuriyet 1950]. «Судя по заявлению, сделанному сегодня вечером, хотя потери среди героического турецкого батальона значительны, сейчас очевидно, что их число **не так велико, как сообщалось** в первые дни».

2. Одновременное действие:

[Kadının] Kâffe-i efkâr ve âmâli onu ve semerât-ı muhabbetlerini elinden geldiği kadar kimseye muhtaç etmeyerek, aç ve açık bırakmayarak,istirâhat-i bâl ile âsûde yaşatmaktır [HMG 1896]. «Все ее (женщины) мысли и желания направлены на то, чтобы сделать свою жизнь и жизнь своего

ребенка спокойной и безмятежной, **насколько она может**, не попадая в зависимость от кого-либо и обеспечивая всем необходимым (букв. не позволяя жить впроголодь и в недостатке)».

Конструкции *-DIğI nispette* и *-AcAğI nispette* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI* и *-AcAğI* с послелогом *nispette*, передающим абстрактное понятие меры, соотношение. Конструкции передают семантику сравнительного оборота с «накопительным эффектом». Конструкция *-DIğI nispette* обозначает действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğI nispette* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения, или возможное, вероятное действие.

В анализируемых художественных текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-DIğI nispette*:

İşin garibi, sıkıntının arttığı ve ihtiyaçlarımın beni bugünden yarına çıkarması bile imkânsız hale geldiği nispette, benim de çekingenliğim, mahcupluğum artıyordu [Ali 1943: s. 13]. «Что самое странное – **по мере того, как** моя тоска **усиливалась**, и с моими потребностями **становилось невозможным** даже дожить до завтра, я становился все более стеснительным, стыдливым».

В анализируемых публицистических текстах данная конструкция не зафиксирована.

В анализируемых текстах конструкция *-AcAğI nispette* также не зафиксирована.

Конструкция *-DIğI oranda* образована путем сочетания глагольной формы на *-DIğI* с послелогом *oranda*, обозначающим степень, соотношение. Она обозначает действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых текстах употребление данной конструкции не зафиксировано.

Конструкция *-DIğI ölçüde* образована путем сочетания глагольной формы на *-DIğI* с послелогом *ölçüde*, обозначающим степень. Как и конструкция *-DIğI oranda*, она обозначает действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых текстах конструкция *-DIğI ölçüde* также не зафиксирована.

Динамика употребления сравнительных оборотов в художественных и публицистических текстах отображена в таблицах 3 и 4 и на графиках 3 и 4 (см. Приложение 2).

Представленные данные позволяют сделать вывод о том, что употребление сравнительных оборотов более характерно для художественных текстов. Наиболее употребительной является конструкция *-DIğI kadar*, чаще всего она встречается в романе «Снег» (2002). Конструкция *-AcAğI kadar* встречается только в романе «Снег» (2002). Конструкция *-DIğI nispette* встречается однократно только в романе «Мадонна в меховом мантио» (1943). Конструкции *-AcAğI nispette*, *-DIğI oranda* и *-DIğI ölçüde* в анализируемых текстах не представлены.

Рассмотрим также употребление сравнительных оборотов с различными глагольными основами при помощи диаграммы 2 (см. Приложение 2).

Основываясь на представленных в приложении данных, можно сделать вывод о том, что для сравнительных оборотов наиболее характерно употребление с глагольными основами, принадлежащими к лексико-семантическим группам бытия (*ol-* «быть») и пребывания в функциональном состоянии (*iste-* «хотеть»). Реже данные обороты употребляются с глагольными основами перемещения (*gel-* «приходить»), отношения с положительной оценкой (*sev-* «любить»). мышления (*san-* «считать, полагать»).

Таким образом, мы выявили универсальную конструкцию, употребляющуюся как в художественных, так и публицистических текстах –

DIġI kadar, а также конструкции, характерные только для художественных текстов – *-AcAġI kadar* и *-DIġI nispette*. Кроме того, мы установили, что наиболее часто сравнительные обороты употребляются с глагольными основами бытия и пребывания в функциональном состоянии.

5. Формы на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в составе оборотов образа действия

Для передачи семантики образа действия используются конструкции *-DIğI gibi*, *-AcAğI gibi*, *-DIğI halde*, *-DIğI şekilde*, *-DIğI surette*, *-DIğI tarzda*. Следует отметить, что конструкции *-DIğI halde*, *-DIğI şekilde*, *-DIğI surette* и *-DIğI tarzda* представляют собой сочетание определения, выраженного формами на *-DIğI-* и *-AcAğI-*, и определяемого, выраженного существительным в форме местного падежа. При употреблении данных конструкций в предложении указанные существительные и наречия теряют свое основное значение и по функции сближаются с послелогом, по причине чего данные конструкции принято относить к послеложным.

Субъект действия конструкций *-DIğI gibi*, *-AcAğI gibi*, *-DIğI şekilde*, *-DIğI surette*, *-DIğI tarzda* употребляется в родительном падеже и принимает аффикс *-(n)In*. Субъект действия конструкции *-DIğI halde* употребляется в основном падеже. Конструкции *-DIğI gibi* и *-AcAğI gibi* могут употребляться как в отрицательной форме, так и в форме возможности и невозможности. Конструкция *-DIğI şekilde* не может употребляться в форме возможности и невозможности. Конструкции *-DIğI halde*, *-DIğI surette* и *-DIğI tarzda* не могут употребляться как в отрицательной форме, так и в форме возможности и невозможности.

Конструкции *-DIğI gibi* и *-AcAğI gibi* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI* и *-AcAğI* с послелогом *gibi*, обозначающим подобие, сравнение по качеству. Конструкции являются полисемантическими, одно из их значений – указание на образ действия. Конструкция *-DIğI gibi* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğI gibi* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения, или действие, которое может или должно произойти в будущем.

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 75 случаев употребления конструкции *-Diğl gibi*, из них в 30 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 45 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Ka İstanbul'da İpek'e bir günde Almanya vizesi alabileceklerini, konsoloslukla bir tanıdığı olduğunu, vize için hemen evlenmelerine gerek olmadığını, Frankfurt'ta istedikleri gibi evlenebileceklerini söyledi [Pamuk 2002: s. 147]. «Ка говорил, что они смогут купить в Стамбуле немецкую визу для Ипек за один день, что у него есть знакомый в консульстве и для получения визы не нужно сразу жениться, что они могут пожениться во Франкфурте, **как они и хотели**».

2. Одновременное действие:

...nasıl bir adamın, bunu ben de bilmiyordum, fakat onun görüldüğü gibi olmadığına emindim... [Ali 1943: s. 34]. «Какой он человек, не знал и я, но был уверен, что он не такой, **каким кажется**».

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 44 случая употребления конструкции *-Diğl gibi*, из них в 11 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 33 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Ve hani şu Yavuz Sultan Selim'in Çaldıran'da söylediği gibi: – Arkadaşlar, içinizde er varsa benimle gelsin!.. – diye bağırır [Cumhuriyet 1950]. «И, **подобно тому, как говорил** султан Селим Явуз во время Чалдыранской битвы, он кричит: – Друзья, если среди вас есть воины, то пусть они пойдут со мной!»

2. Одновременное действие:

Rabbine şükrettiğin gibi annene ve babana da saygılı ol [Kanal Siyaset 2018]. «**Подобно тому, как ты благодаришь** Всевышнего, будь уважителен и к своим родителям».

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 4 случая употребления конструкции *-AcAğI gibi*:

Olayların siyasi yanına ilgisiz seyircilerden bazıları bu yeniden gösterimi, tıpkı benim yıllar sonra yapacağım gibi, Kars'ta o gece olup bitenleri anlamalarına yarayacak yeni bir fırsat olarak görüp dikkatle seyretmeye koyulmuşlardı [Pamuk 2002: s. 178]. «Некоторые зрители, равнодушные к политической подоплеке произошедшего, восприняли повторный показ как возможность понять то, что произошло в Карсе той ночью и принялись внимательно смотреть фильм – **как и я поступлю** через много лет».

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 3 случая употребления конструкции *-AcAğI gibi*:

Ancak... fitraten ve hilkaten fevkalâde zekâ ve âlî bir istidat onları bir mevki'-i âlîye is'ad edeceği gibi, kadınlarda da yine böyle bir kudret-i fitriyye, bir zekâ-yı hulkîkendilerine böyle mühim ve şâyân-ı ihtirâm bir mevki kazandırır [HMG 1895]. «Однако... **подобно тому, как** необычайно острый от природы ум и выдающиеся способности **могут продвинуть** их (мужчин – К.В.) на более высокие посты, так и среди женщин подобные природные сила и ум обеспечивают им значимое и достойное уважения положение в обществе».

Конструкция *-DIğI halde* образована путем сочетания глагольной формы на *-DIğI* с послелогом *halde*, обозначающим состояние. Конструкция является полисемантической, одно из ее значений – указание на образ действия. В сочетании с глаголом *olmak* «быть» конструкция образует устойчивый оборот *olduğu halde*. В случае, если глаголу *olmak* предшествуют слова типа *başta, dahil, müstesna* и пр., конструкция соответственно передает значение русских оборотов «в первую очередь...», «включая...», «исключая...». Конструкция *-DIğI halde* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, протекающее одновременно с действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 2 случая употребления конструкции *-DIğI halde* в сочетании с глаголом *olmak*:

Yarbay Tahsin Kurtay, beraberinde topçu Yüzbaşı Tahir Karaman ve Üsteğmen Alâeddin Özalp olduğu halde mevzi keşfi için ileri gidiyorduk [Cumhuriyet 1950]. «Подполковник Тахсин Куртай, а вместе с ним артиллеристы капитан Тахир Караман и старший лейтенант Алаеддин Озалп продвигались вперед для исследования позиции».

Burada kahraman Kore halkı tarafından ellerinde şanlı Türk bayrakları olduğu halde büyük tezahüratla karşılandık [Cumhuriyet 1950]. «Здесь героический народ Кореи с прославленными турецкими флагами в руках встретил нас бурными овациями».

В анализируемых художественных текстах конструкция *-DIğI halde* не зафиксирована.

Конструкция *-DIğI şekilde* образована путем сочетания глагольной формы на *-DIğI* с послелогом *şekilde*, обозначающим форму, образ. Конструкция обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 2 случая употребления конструкции *-DIğI şekilde*, из них в 1 случае конструкция обозначает предшествующее действие, в 1 случае – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Ardından Münbiç'i, bize söz verildiği şekilde teröristlerden arındıracağız [Milliyet 2018]. «Затем мы очистим Манбидж от террористов так, как и было нам (турецкому народу – К.В.) обещано».

2. Одновременное действие:

Bu ülkede bu topraklar üzerinde inandığımız şekilde yaşayabilmek için, bu davanın mücadelesini veriyoruz [Kanal Siyaset 2018]. «Чтобы иметь возможность жить в этой стране, на этих землях так, как мы верим, мы боремся за это дело».

В анализируемых художественных текстах данная конструкция не зафиксирована.

Конструкция -*DIğI surette* образована путем сочетания глагольной формы на *-DIğI* с послелогом *surette*, обозначающим вид, образ. Конструкция обозначает действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых художественных текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-DIğI surette* с вариантом послелога *suretle*:

Bir takım rivayetler vardır ki başkalarının aleyhine hizmet edecek şeylere halkın kolaylıkla itimadı neticesile tedkik olunmak zahmeti ihtiyar edilmeksizin revaç bulur, hattâ ihtimal tedkik olunursa hakikati sabit olamayacağı ve o halde bunlara inanmak lezzetinden mahrum kalmak icap edeceği için bu rivayetlerin neşr edildikleri suretle kabul olunması mukarrerdir [Uşaklıgil 1900: s. 202]. «Есть несколько легенд, очень расхожих, хотя и проблемы, связанные с их изучением, не устаревают, потому что народ охотно верит в то, что может послужить во вред другим; несомненно, что в эти легенды – **в том виде, в каком они распространяются** – верят из-за того, что, если появится возможность их изучить, их правдивость не смогут доказать, и это вынудит людей отказаться от удовольствия верить в них».

В анализируемых публицистических текстах также зафиксирован 1 случай употребления данной конструкции:

Bazı ailelerimizde aile rüesâsı tarafından idâre-i beytiyyenin kadınlara tevdi edilmiş olduğu ve hane için sarf olunacak para tamamen kadının eline terk olunup bu kadının istediği surette sarfa mezun bulunduğu da var [HMG 1895]. «В некоторых наших семьях глава семьи доверяет домоуправление женщинам и, когда он полностью отдает в руки женщины деньги на бытовые расходы, она свободна распоряжаться ими, **как хочет**».

Конструкция *-DIĞI tarzda* образована путем сочетания глагольной формы на *-DIĞI* с послелогом *tarzda*, обозначающим вид, образ. Конструкция обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения.

Единственный случай употребления конструкции *-DIĞI tarzda* зафиксирован в публицистическом тексте:

Kadınlar o vakit saçları arkadan kaldırıp alındaki kısa saçları şimdiki kadınların Avrupa dedikleri tarzda bırakırlar ve üzerine uzun saçları şimdiki gibi bir veya ikiye ayırmayıp birçok kısımlara ayırırlar ve örüp arkaya salıverirlerdi. «В те времена женщины собирали волосы в высокую прическу, оставляли короткие волосы на лбу – на европейский манер, **как говорят** современные женщины, – а длинные волосы сверху разделяли не на одну или две пряди, как это делают современные женщины, а на много прядей и заплетали из них косы, которые перебрасывали назад».

Динамика частотности употребления оборотов образа действия в художественных и публицистических текстах отображена соответственно в таблицах 5 и 6 и на графиках 5 и 6 (см. Приложение 3).

Основываясь на представленных данных, можно сделать вывод о том, что наиболее употребительной из исследуемых конструкций являются конструкции *-DIĞI gibi* и *-AcAĞI gibi*, чаще всего они встречаются в романе «Снег» (2002) и газете «Дамский вестник» (1895–1908). Конструкция *-DIĞI halde* встречается только в газете «Джумхурийет» (1950). Конструкция *-DIĞI surette* встречается только в романе «Запретная любовь» (1900) и газете «Дамский вестник» (1895–1908), что позволяет считать данную конструкцию устаревшей. Конструкция *-DIĞI şekilde* встречается только в газетах «Миллийет» (2017–2018) и «Канал Сийясет» (2017–2018). Конструкция *-DIĞI tarzda* встречается однократно только в газете «Дамский вестник» (1895–1908).

Рассмотрим употребление оборотов образа действия с различными глагольными основами при помощи диаграммы 3 (см. Приложение 3).

Опираясь на представленные в приложении данные, мы можем сделать вывод о том, что для оборотов образа действия наиболее характерно употребление с глагольными основами, принадлежащими к лексико-семантическим группам бытия (*ol-* «быть») и действия (*уар-* «делать»). Реже исследуемые обороты употребляются с глагольными основами с семантикой отношения с положительной оценкой (*sev-* «любить», *inan-* «верить»), передачи объекта (*ver-* «дать»), пребывания в функциональном состоянии (*iste-* «хотеть»), речевого сообщения (*de-* «говорить», *bildir-* «сообщать»).

Таким образом, мы установили, что универсальными конструкциями, использующимися как в художественных, так и в публицистических текстах, являются *-DIğI gibi* и *-AcAğI gibi*. Нами были выявлены две устаревшие конструкции – *-DIğI tarzda* и *-DIğI surette/suretle*, – а также конструкции, употребляющиеся только в публицистических текстах – *-DIğI şekilde* и *-DIğI halde*, при этом конструкция *-DIğI halde* имеет характерные для нее функциональные и семантические особенности, которых не имеет конструкция *-DIğI şekilde*. Кроме того, мы определили, что наиболее часто обороты образа действия употребляются с глагольными основами бытия и действия.

6. Формы на *-DIĞI* и *-AcAĞI* в составе оборотов с временной семантикой

Для выражения временной семантики в турецком языке используются конструкции *-DIĞI zaman*, *-AcAĞI zaman*, *-DIĞI vakit*, *-AcAĞI vakit*, *-DIĞI sırada*, *-AcAĞI sırada*, *-DIĞI anda*, *-DIĞI müddetçe* и *-DIĞI sürece*. Следует отметить, что вышеперечисленные конструкции представляют собой сочетание определения, выраженного формами на *-DIĞI* и *-AcAĞI*, и определяемого, выраженного наречиями (*müddetçe*, *sürece*) или существительными в форме основного (*zaman*, *vakit*) или местного падежа (*sırada*, *anda*). При употреблении данных конструкций в предложении указанные существительные и наречия теряют свое основное значение и по функции сближаются с послелогом, по причине чего данные конструкции принято относить к послеложным. Субъект действия всех вышеперечисленных конструкций употребляется в основном падеже. Конструкции могут употребляться в отрицательной форме. Конструкции *-DIĞI zaman*, *-AcAĞI zaman*, *-DIĞI vakit*, *-AcAĞI vakit*, *-DIĞI sırada*, *-AcAĞI sırada* и *-DIĞI anda* могут употребляться в форме возможности и невозможности.

Конструкции *-DIĞI zaman* и *-AcAĞI zaman*⁷ образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIĞI* и *-AcAĞI* с послелогом *zaman*, обозначающим время. Конструкция *-DIĞI zaman* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения.

⁷ Следует обратить внимание, что в турецком языке существуют определительные конструкции с формами на *-DIĞI*- и *-AcAĞI*- и существительным *zaman*, формально совпадающие с временными конструкциями *-DIĞI zaman* и *-AcAĞI zaman*, однако субъект действия в данных конструкциях всегда употребляется в родительном падеже и принимает аффикс *-(n)In*:

Bu sanatlara karşı bir heves duyduğumdan filan değil, çocukluğumdan beri gözlerimin önünde bin bir şekilde canlanan, birçok hayallerime mevzu olan Avrupa'yı görmek fırsatının böyle hiç beklemediğim bir zamanda çıkıvermesinden sevindim [Ali 1943: s. 52]. «Я обрадовался не потому, что очень люблю эти виды искусства или что-то вроде того, а потому, что возможность увидеть Европу, которая с самого детства представала перед моими глазами в тысяче разных образов, о которой я так много мечтал, вдруг появилась в такой момент, когда я этого совсем не ожидал».

Конструкция *-AcAğI zaman* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения, или возможное действие, которое не произошло. При этом данные конструкции могут обозначать как однократное, так и повторяющееся действие.

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 66 случаев употребления конструкции *-DiğI zaman*, из них в 56 случаях конструкция используется в значении предшествующего действия, в 10 случаях – в значении одновременного действия:

1. Предшествующее действие:

Adnan bey ona: «Haberin var mı Behlûl? Firdevs hanımın kızını alıyorum, sana bir şık yenge...» dediği zaman Behlûl'de küçük bir hayret eseri bile uyanmamış, «Ben zaten bekliyordum» demişti [Uşaklıgil 1900: s. 60].
«Когда Аднан-бей сказал ему: “Ты знаешь, Бехлюль, я женюсь на дочери Фирдевс-ханым, прекрасная будет тебе невестка...” на лице Бехлюля не отразилось ни капли удивления. “Я ожидал этого”, сказал он».

2. Одновременное действие:

Ama sen o din dışı devlet ve ticaret adamı değilsin, istediğin zaman da seni Şeyh Efendi Hazretleri'ne götürürüm [Pamuk 2002: s. 33]. «Но ты не безбожник, не чиновник и не коммерсант, я отведу тебя к Шейху-эфенди Хазретлери, когда захочешь».

В анализируемых художественных текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-AcAğI zaman*:

Kadın sevebileceği zaman sevmiyor, ancak tatmin edilmeyen arzulara üzüliyor, kırılan benliğini tamir etmek istiyor, kaybedilen fırsatlara yanıyor ve bunlar ona aşk çehresi altında görünüyordu [Ali 1943: s. 124]. «Эта женщина не любила тогда, когда она могла бы полюбить, но расстраивалась, когда ее прихоти не удовлетворяли, хотела исцелить уязвленное самолюбие, переживала из-за упущенных возможностей, и все это казалось ей влюбленностью».

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 14 случаев употребления конструкции *-Diğl zaman*, из них в 12 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 2 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Chason uçak alanına indiğimiz zaman onların pilotu bize aşağıda gayet şiddetli bir savaşın cereyanına şahid olduğunu, fakat olup biteni tam manasile bilemediğini söyledi [Cumhuriyet 1950]. «**Когда мы приземлились** в аэропорту Джейсон, их пилот сказал нам, что наблюдает внизу ожесточенные боевые действия, но не знает точно, что происходит».

2. Одновременное действие:

Bu kızlar ulûm-ı âliyyede maharet ve irfanlarına bedel bir aile teşkil eyledikleri zaman, aile umûrunda bigâne bulunuyorlar [HMG 1895]. «**Когда** эти девушки **отказываются** от семьи взамен на совершенствование своих знаний в богословии и изучение тавсиров и хадисов, они остаются неопытными в делах семейных».

В анализируемых публицистических текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-AcAğl zaman*:

Hatta Kandil Dağı'na çıkıp PKK'yı bitireceği zaman bir telefonla ordu geri çağrıldı [Son Dakika 2018]. «**Когда** армия **собиралась подняться** на гору Кандил **и уничтожить** РПК, войска отозвали из-за одного телефонного звонка».

Конструкции *-Diğl vakit* и *-AcAğl vakit* образованы путем сочетания глагольных форм на *-Diğl* и *-AcAğl* с послелогом *vakit*, обозначающим время. Конструкция *-Diğl vakit* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğl vakit* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения, или действие, которое не произошло. Данные конструкции могут обозначать как однократное, так и повторяющееся действие.

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 5 случаев употребления конструкции *-Diğl vakit*, из них в 4 случаях конструкция передает значение предшествующего действия, в 1 случае – одновременного действия:

1. Предшествующее действие:

Firdevs hanımda âdeta kudurgan bir cinnet başlamıştı; artık herkesle, damadiyle, kızıyle, Feridunla; ara sıra gelen Bihterle kavga ediyor; sonra bu hırçınlıklarından herkes kaçışıp da onu sandalyesinde yalnız bıraktıkları vakit, kendi kendine bağılıyor, söyleniyor, ağlıyordu [Uşaklıgil 1900: s. 237]. «Фирдевс-ханым впадала в состояние, близкое к настоящему безумию; теперь она ссорилась со всеми: с зятем, с дочерью, с Феридуном, с Бихтер, которая иногда приходила к ней, и потом, **когда** все **спешили прочь** от этих ее вспышек гнева и **оставляли** ее одну, она кричала сама на себя, что-то бормотала под нос, плакала».

2. Одновременное действие:

Maria, daha doğrusu onun tablosu karşıma çıktığı vakit, bu haldeydim [Ali 1943: s. 126]. «В таком состоянии я был, **когда** Мария, точнее, ее портрет **попался** мне на глаза».

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 8 случаев употребления конструкции *-Diğl vakit*, из них в 6 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 2 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Bir Yeni Zelandalı delege diğer delegelerin göstermekte oldukları hayreti göstermemiş ve bunun sebebi kendisinden sorulduğu vakit şöyle demiştir: “Babamdan o kadar çok şeyler işittim ki, bu beni hayretler içinde bırakmadı.” [Cumhuriyet 1950]. «Делегат из Новой Зеландии не выказал удивления, в отличие от других делегатов, и, **когда у него спросили**, почему, сказал: “Я столько всего слышал от своего отца, что это меня не удивило”».

2. Одновременное действие:

Bu da [hotoz] evde iken başa konmayıp evde yapılmış, hazır olarak mahfuz olur ve bir mahalle veya düğüne gidildiği vakit başa geçirilir [HMG 1895]. «Он (хотоз⁸ – К.В.) не надевается на голову, пока женщина дома, он изготавливается дома, после чего покрывается вуалью, и, **когда** женщина **выходит** на улицу или идет на праздник, надевается на голову».

Конструкция *-AcAğI vakit* в анализируемых художественных и публицистических текстах не зафиксирована.

Конструкции *-DIğI sırada* и *-AcAğI sırada* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI* и *-AcAğI* с послелогом *sırada*, обозначающим время, последовательность. Конструкция *-DIğI sırada* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, протекающее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğI sırada* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения, или запланированное действие, которое не произошло. Данные конструкции обозначают однократное действие и указывают на момент времени, в который происходит действие сказуемого главного предложения.

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 10 случаев употребления конструкции *-DIğI sırada*, из них в 4 случаях конструкция передает значение предшествующего действия, в 6 случаях – одновременного действия:

1. Предшествующее действие:

O mutfığa girdiği sırada Ka at arabasının eski Rus evinin iç avlusunu sokaktan ayıran kemerli geçide sokulduğunu gördü ve kararlaştırdıkları gibi odasından çıkıp aşağı indi [Pamuk 2002: s. 124]. «**Когда она зашла** на кухню, Ка увидел, как ее карета въехала в изогнутый проход,

⁸ Хотоз (тур. *hotoz*) – женский головной убор, элемент турецкого национального женского костюма.

отделявший внутренний дворик старого русского дома от улицы, и, как они и договаривались, вышел из комнаты и спустился вниз».

2. Одновременное действие:

Bu satırları yazdığım sırada aradan yirmi dört saatten biraz fazla bir zaman geçmiş bulunuyor [Ali 1943: s. 160]. «**Когда я пишу** эти строки, с того момента уже прошло чуть больше двадцати четырех часов».

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 4 случая употребления конструкции *-AcAğI sırada*:

Ayrılacakları sırada sofada durdular ve birbirine baktılar [Uşaklıgil 1900: s. 154]. «**Когда они собирались уходить**, они остановились у дивана и посмотрели друг на друга».

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 7 случаев употребления конструкции *-DIğI sırada*, из них в 4 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 3 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Her biri 4 kilo olan bu yangın bombaları kablar içinde bulunmakta ve yere doğru indikleri sırada infilâk ederek dağılmaktadır [Cumhuriyet 1950]. «Эти зажигательные бомбы, каждая из которых имеет вес 4 кг, хранятся на складе и, **когда попадают** на землю, детонируют и взрываются».

2. Одновременное действие:

Bu hareketten maksad, Kızıl Koreliler ve Çinlilerle 38 inci arz dairesi kuzeyinde teması keserek müzakerelere hazırlanıldığı sırada, Çinlilere bir taarruz vesilesi vermemektir [Cumhuriyet 1950]. «Цель этого действия – не дать китайской армии повода для наступления, **в то время как** на севере 38-й зоны прекращены все контакты корейских коммунистов с китайцами и **идет подготовка** к переговорам».

Конструкция *-AcAğI sırada* в анализируемых публицистических текстах не зафиксирована.

Конструкция *-DIğI anda* образована путем сочетания глагольной формы на *-DIğI* с послелогом *anda*, обозначающим момент времени.

Конструкция обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, протекающее одновременно с действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 4 случая употребления конструкции *-DIğI anda*, из них в 3 случаях конструкция употребляется передает значение предшествующего действия, в 1 случае – одновременного действия:

1. Предшествующее действие:

Fakat onlardan ufak bir alaka gördüğüm anda bütün niyet ve kararlarım uçup gidiyordu [Ali 1943: s. 61]. «Но **стоило мне увидеть** в них хоть малейшую заинтересованность, как все мои намерения и решения улетучивались».

2. Одновременное действие:

Ama insanın inanmadığı halde, hatta hiç istemediğini sandığı anda şehvi hislere kapılabildiğini de biliyorum [Pamuk 2002: s. 67]. «Но я знаю и то, что человек – пусть он и не верит в это, даже **когда думает**, что совсем этого не хочет, – может быть охвачен плотскими чувствами».

В анализируемых публицистических текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-DIğI anda*:

Komutana sordum, “Ne durumdayız, ihtiyaç var mı?”, “Şimdilik henüz yok” dediler. “Olduğu anda beraber gideceğiz...” [Son Dakika 2018]. «Я спросил командира: “В каком мы положении, есть ли необходимость (идти в разведку – К.В.)?” “Сейчас пока нет”, ответил он. “**Когда она появится**, мы пойдем вместе”».

Конструкция *-DIğI müddetçe* образована путем сочетания глагольной формы на *-DIğI* с послелогом *müddetçe*, обозначающим время, срок. Данная конструкция передает семантику действия, происходящего одновременно с действием сказуемого главного предложения. В отрицательной форме конструкция обозначает некий предел во времени и переводится на русский язык при помощи оборота «до тех пор, пока...».

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 3 случая употребления конструкции *-DIĞI müddetçe*:

Bir hafta, çocuk annesinin odasında kaldığı müddetçe Nihal kıskançlığından çıldırmış zannolundu [Uşaklıgil 1900: s. 46]. «Однажды, **пока** ребенок неделю **жил** в комнате матери, все думали, будто Нихаль обезумела от зависти».

В анализируемых публицистических текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-DIĞI müddetçe*:

Tiyatroya devam ettiğin müddetçe nefsin ve umûr-ı beytiyyeni islâh edecek ne fikir alabildin? [HMG 1896]. «**Пока ты ходила** в театр, какие выводы ты смогла сделать, чтобы дальше развиваться самой и привести в порядок дела в своей семье?»

Конструкция *-DIĞI sürece* образована путем сочетания глагольной формы на *-DIĞI* с послелогом *sürece*, обозначающим срок. Данная конструкция передает семантику действия, происходящего одновременно с действием сказуемого главного предложения. В отрицательной форме конструкция обозначает некий предел во времени и переводится на русский язык при помощи оборота «до тех пор, пока...».

В анализируемых художественных текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-DIĞI sürece*:

Yaşadığım sürece onları taklit etmeyi, onlara benzemediğim için kendimi aşağılamayı hiç düşünmüyorum [Pamuk 2002: s. 150]. «**Пока я жив**, я не собираюсь подражать им и считать себя хуже оттого, что не похож на них».

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 2 случая употребления конструкции *-DIĞI sürece*:

Allah'a ortak koşmadıkları sürece annene, babana itaat et [Son Dakika 2018]. «Слушайся своих родителей **до тех пор, пока они не отвернутся** от Аллаха».

Динамика употребления конструкций с временной семантикой в художественных и публицистических текстах отображена в таблицах 7 и 8 и графиках 7 и 8 (см. Приложение 4).

Основываясь на данных, представленных в приложении, можно сделать вывод о том, что наиболее часто встречающейся конструкцией как в художественных, так и в публицистических текстах является конструкция -*DIği zaman*, чаще всего она встречается в романе «Мадонна в меховом мантио» (1943) и в газете «Джумхурийет» (1950). Конструкция -*DIği vakit* чаще всего встречается в романе «Запретная любовь» (1900) и в газете «Джумхурийет» (1950). Конструкция -*DIği sırada* более характерна для художественных текстов, чаще всего она встречается в романе «Мадонна в меховом мантио» (1943) и в газете «Джумхурийет» (1950). Конструкция -*DIği müddetçe* встречается в романах «Запретная любовь» (1900) и «Мадонна в меховом мантио» (1943) и в газете «Дамский вестник» (1895–1908), что позволяет считать данную конструкцию устаревшей. Конструкция -*DIği sürece* встречается в романе «Снег» (2002) и в газетах «Миллийет» (2017– 2018) и «Сон Дакика» (2018). Конструкция -*DIği anda* встречается редко и более характерна для художественных текстов. Конструкция -*Acağı zaman* встречается в романе «Мадонна в меховом мантио» (1943) и в газете «Сон Дакика» (2018) по одному разу, что говорит о нехарактерности ее употребления. Конструкция -*Acağı sırada* встречается только в художественных текстах, а именно в романах «Запретная любовь» (1900) и «Мадонна в меховом мантио» (1943). Конструкция -*Acağı vakit* в анализируемых текстах не зафиксирована.

Рассмотрим также употребление оборотов с временной семантикой с различными глагольными основами при помощи диаграммы 4 (см. Приложение 4).

Представленные в приложении данные свидетельствуют о том, что для оборотов с временной семантикой наиболее характерно употребление с глагольными основами, принадлежащими к лексико-семантическим группам

перемещения (*git-* «идти, уходить», *gel-*«приходить»), восприятия (*bak-* «смотреть», *hisset-* «чувствовать») и бытия (*ol-* «быть»). Реже исследуемые обороты употребляются с глагольными основами, имеющими семантику речевого сообщения (*söyle-*«говорить», *de-* «сказать»), речевого общения (*sor-* «спрашивать»), пребывания в функциональном состоянии (*iste-*«хотеть»), мышления (*düşün-* «думать»), физического состояния (*uyan-* «просыпаться»).

Рассмотренные в данной главе особенности употребления оборотов с временной семантикой позволяют сделать вывод о том, что для передачи временной семантики чаще всего используются конструкции *-DIğI zaman* и *-DIğI sırada*. При этом конструкция *-DIğI zaman*, помимо однократного действия, может обозначать и повторяющееся действие, в отличие от конструкции *-DIğI sırada*. Нами были выявлены редко употребляющиеся конструкции – *-AcAğI zaman*, *-AcAğI sırada*, *-DIğI sürece*, а также две устаревшие конструкции – *-DIğI vakit* и *-DIğI müddetçe*. Кроме того, мы установили, что конструкции с временной семантикой чаще всего употребляются с глагольными основами перемещения и восприятия.

7. Формы на *-DIĞI* и *-AcAĞI* в составе оборотов причины

Для выражения причинно-следственной семантики в турецком языке используются конструкции *-DIĞI için*, *-AcAĞI için*, *-DIĞI cihetle*, *-AcAĞI cihetle*, *-DIĞInA göre*, *-AcAĞInA göre*, *-DIĞIndAn dolayı*, *-AcAĞIndAn dolayı*, *-DIĞIndAn ötürü*, *-AcAĞIndAn ötürü*. Субъект действия всех вышеперечисленных конструкций употребляется в основном падеже. Конструкции могут употребляться в отрицательной форме, кроме того, конструкции *-DIĞI için*, *-AcAĞI için*, *-DIĞInA göre*, *-AcAĞInA göre*, *-DIĞIndAn dolayı* и *-AcAĞIndAn dolayı* могут также употребляться в форме возможности и невозможности.

Конструкции *-DIĞI için* и *-AcAĞI için* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIĞI* и *-AcAĞI* с послелогом *için*, обозначающим цель, причину. Конструкция *-DIĞI için* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAĞI için* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 416 случаев употребления конструкции *-DIĞI için*, из них в 183 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 233 случаях –одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Beni karısına tanıtmadığı için, ne yapacağını bilmeden, misafir odasının ortasında dikilip kaldım [Ali 1943: s. 15]. «**Из-за того, что он не представил** меня своей жене, я так и застыл посреди гостиной, не зная, что делать».

2. Одновременное действие:

Başlarındaki örtüyü çıkarmadıkları için önce derslere, sonra Ankara'dan gelen bir emirle okul binalarına sokulmayan eğitim enstitüsü kızlardan biriydi bu [Pamuk 2002: s. 10]. «Она была одной из тех девушек-студенток педагогического института, которых **из-за того, что они не**

снимали платок с головы, не пускали сначала на занятия, а потом, согласно приказу из Анкары, и в здания института».

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 16 случаев употребления конструкции *-AcAğI için*:

Hatta, bir an evvel çağırmamı mı istiyor, yoksa çağırmamdan korkuyor ve sözünden dönmek mecburiyetinde kalacağı için üzüliyor mu, diye tereddüde düştüğüm de olmuştu [Ali 1943: s. 149]. «Во мне даже зародилось сомнение: хочет ли она, чтобы я пригласил ее в ближайшее время, или боится этого, переживает, **что ей придется отказаться** от своих слов».

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 28 случаев употребления конструкции *-DIğI için*, из них в 6 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 22 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Soğuktan sular donduğu için iki gündür tıraş olamadık [Cumhuriyet 1950]. «**Из-за того, что** от холода вода **заледелела**, мы два дня не могли побриться».

2. Одновременное действие:

Ülkede gerekli yatırımlar yapılmadığı için, sürekli dış ticarete açıklar veriyoruz [Kanal Siyaset 2018]. «По причине того, что в страну (Турцию – К.В.) **не вкладываются** необходимые **средства**, мы постоянно сталкиваемся с дефицитом во внешней торговле».

В анализируемых публицистических текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-AcAğI için*:

[Kızın] evinde piyanosu olmadığı, belki de hiç bulamayacağı için mektepte talim ettiği piyano kendisine ne hizmet edecek? [HMG 1895] «Какую пользу принесут девушке уроки фортепиано в школе, **если** у нее дома нет фортепиано и, возможно, она нигде **не сможет его найти** (букв. из-за того, что у нее дома нет...)?»

Конструкции *-DIğI cihetle* и *-AcAğI cihetle* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI* и *-AcAğI* с послелогом *cihetle*, обозначающим причину. Конструкция *-DIğI cihetle* обозначает действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğI cihetle* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 10 случаев употребления конструкции *-DIğI cihetle*:

Kadınlar âlem-i tabîatte letâfetleri daima takdir edilmiş olduğu cihetle kendilerinde de tezyîd-i letâfete yani süsü ve ziynete bir inhimak hasıl olup letâfet ve zarâfet-i tabîiyyelerini idameye bir mecburiyet hissetmekte bulunmuşlardır [HMG 1895]. «**Вследствие того, что** природная женская красота всегда **поощрялась**, женщины стали более склонны к совершенствованию своей красоты, то есть к украшательству самих себя, и ощутили необходимость в том, чтобы сохранять свою природную красоту и очарование».

В анализируемых публицистических текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-AcAğI cihetle*:

...orta halli esnaf aileleri içinde büyümiş, onların lisanıyla ülfet etmiş, ahlâk ve âdâtıyla ünsiyet peyda eylemiş bir kız, fikri küşâde, fazl ve kemâli ziyade kibar bir aileden bir erkekle tehhül etse, zevcinin eşkâr ve mülâhazâtına vâkıf olamayacağı gibi, kendi muamele ve terbiyesi bununki ile tevâfuk etmeyeceği cihetle geçim güç olur [HMG 1895]. «...если девушка из семьи торговцев среднего достатка, говорящая на их языке и знакомая с их моралью и обычаями, выйдет за мужчину из благородной семьи с ясными, достойными и зрелыми взглядами, она не сможет понять взгляды и суждения своего супруга, и, **поскольку** ее манеры и воспитание **не будут соответствовать** его манерам и воспитанию, им будет тяжело ужиться».

Конструкции *-DIğI cihetle* и *-AcAğI cihetle* в анализируемых художественных текстах не зафиксированы.

Конструкции *-DIğInA göre* и *-AcAğInA göre* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в направительном падеже с послелогом *göre*, обозначающим сравнение. Конструкция *-DIğInA göre* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğInA göre* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 14 случаев употребления конструкции *-DIğInA göre*, из них в 4 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 10 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Üstelik dün gece sen bir de şiir okuduğuna göre, kumpasın parçası sayılırsın... [Pamuk 2002: s. 111] «К тому же, **поскольку** ты вчера вечером еще и стихи **читал**, тебя тоже считают частью заговора...»

2. Одновременное действие:

Aşk acısından peşinen bu kadar korktuğuna göre bir kadın sana çok acı çektirmiş olmalı [Pamuk 2002: s. 184]. «**Судя по тому, что** ты уже заранее так **боишься** мук любви, должно быть, ты уже настрадался из-за женщины».

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 3 случая конструкции *-AcAğInA göre*:

...ona ait bütün işler bitmiş olacağına göre, benim yeryüzünde bulunuşum kadar gülünç, sebepsiz bir şey olamazdı... [Ali 1943: s. 134] «Что может быть более смешным, более бессмысленным, чем мое пребывание на этом свете, **раз** все дела, связанные с ней, уже **будут завершены?**»

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 4 случая употребления конструкции *-DIğInA göre-* в значении одновременного действия:

Bu harbin bir üçüncü dünya harbine doğru gittiği kanaati ve emareleri henüz belirmediğine göre o yolda müteale beyanını biraz erken buluruz [Cumhuriyet 1950]. «Поскольку на данный момент нет подтверждений и доказательств того, что эта войны приобретает характер войны, в которую окажутся втянуты страны третьего мира, мы считаем, что рассуждать в этом ключе несколько преждевременно».

Конструкция *-AcAğInA göre* в анализируемых публицистических текстах не зафиксирована.

Конструкции *-DIğIndAn dolayı* и *-AcAğIndAn dolayı* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в исходном падеже с послелогом *dolayı*, обозначающим причину. Конструкция *-DIğIndAn dolayı* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğIndAn dolayı* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых художественных текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-DIğIndAn dolayı* – в значении предшествующего действия:

Bunu hakikatte bu kadar geç idrak ettiğimden dolayı büyük bir utanma duydum [Ali 1943: s. 146]. «Я ощутил сильнейший стыд от того, что, по правде говоря, понял это так поздно».

В анализируемых художественных текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-AcAğIndAn dolayı*:

...kendi kendisine: «O halde, mademki böyle olacaktı, niçin...» der, bu sualin arasında hep kendisine zengin bir izdivaç yapıdırılmıyacaklarından dolayı ihmal edilen çehreleri görür, ve «evet, o halde ne için onlardan biri olmadı?» sualile cümlesini ikmal ederdi [Uşaklıgil 1900: s. 7]. «...она

говорила сама себе: “В таком случае, раз уж так должно было случиться, почему...”, потом, оборвав свою мысль, видела тех, кого не считала авторитетом **из-за того, что** они и себе **не смогли бы организовать** богатую свадьбу, и заканчивала свой вопрос словами: “...да, в таком случае почему же она не стала одной из них?”».

В анализируемых публицистических текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-DIğIndAn dolayı* – в значении одновременного действия:

Kendisi şarkı çok iyi tanıdığından dolayı, şarkta bulunmuş ve orada daimi vazife almıştır [Cumhuriyet 1950]. «**Поскольку** он очень хорошо **знал** восток, то обосновался там и поступил на постоянную службу».

Конструкция *-AcAğIndAn dolayı* в анализируемых публицистических текстах не встретилась.

Конструкции *-DIğIndAn ötürü* и *-AcAğIndAn ötürü* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в исходном падеже с послелогом *ötürü*, обозначающим причину. Конструкция *-DIğIndAn ötürü* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğIndAn ötürü* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых художественных и публицистических текстах данные конструкции не встретились.

Динамика употребления конструкций с семантикой причины в художественных и публицистических текстах отображена в таблицах 9 и 10 и графиках 9 и 10 (см. Приложение 5).

Основываясь на представленных данных, можно сделать вывод о том, что наиболее часто употребляющейся конструкцией как в художественных, так и в публицистических текстах является конструкция *-DIğI için*, чаще всего она встречается в романе «Снег» (2002) и в газете «Дамский вестник» (1895–1908). Конструкции *-DIğI cihetle* и *-AcAğI cihetle* встречаются только в газете

«Дамский вестник» (1895–1908), что позволяет считать данные конструкции устаревшими и характерными исключительно для публицистических текстов. Конструкция *-DIğInA göre* встречается во всех исследуемых романах, а также в газетах «Дамский вестник» (1895–1908) и «Джумхурийет» (1950). Конструкция *-DIğIndAn dolayı* встречается в романе «Мадонна в меховом мантио» (1943) и в газете «Джумхурийет» (1950). Конструкция *-AcAğI için* чаще всего встречается в романе «Снег» (2002). Конструкция *-AcAğInA göre* встречается в романах «Мадонна в меховом мантио» (1943) и «Снег» (2002). Конструкция *-AcAğIndAn dolayı* встречается только в романе «Запретная любовь» (1900). Конструкции *-DIğIndAn ötürü* и *-AcAğIndAn ötürü* в анализируемых текстах не встретились.

Рассмотрим также употребление оборотов причины с различными глагольными основами при помощи диаграммы 5 (см. Приложение 5).

Представленные в приложении данные свидетельствуют о том, что для оборотов причины наиболее характерно употребление с глагольными основами, принадлежащими к лексико-семантическим группам бытия (*ol-* «быть»). Реже данные обороты употребляются с глагольными основами перемещения (*git-* «идти, уходить», *gel-* «приходить»), отношения с положительной оценкой (*sev-* «любить», *inan-* «верить»), восприятия (*hisset-* «чувствовать», *gör-* «видеть»).

Рассмотрев особенности употребления оборотов причины на основе анализируемых текстов, мы установили, что наиболее универсальными являются конструкции *-DIğI için*, *-AcAğI için*, *-DIğInA göre* и *-AcAğInA göre*. Нами были выявлены конструкции, употребляющиеся только в публицистических текстах XIX в. – *-DIğI cihetle* и *-AcAğI cihetle*, а также конструкции, употребляющиеся только в текстах XX в. – *-DIğIndAn dolayı* и *-AcAğIndAn dolayı*. Кроме того, мы определили, что наиболее часто обороты причины употребляются с глагольными основами с семантикой бытия.

8. Формы на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в составе изъяснительных оборотов

Для передачи изъяснительной семантики в турецком языке используются конструкции *-DIğInA dair*, *-AcAğInA dair*, *-DIğInA ait*, *-AcAğInA ait*, *-DIğInA ilişkin*, *-AcAğIna ilişkin*. Субъект действия данных конструкций употребляется в родительном падеже и принимает аффикс *-(n)In*. Конструкции могут употребляться в отрицательной форме. Кроме того, конструкции *-DIğInA dair* и *-AcAğInA dair* могут употребляться в форме возможности и невозможности.

Конструкции *-DIğInA dair* и *-AcAğInA dair* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в направительном падеже с послелогом *dair*, обозначающим отношение, связь. Конструкция *-DIğInA dair* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğInA dair* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 3 случая употребления конструкции *-DIğInA dair*, из них в 2 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 1 случае – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

Onu İslamcıların, Türk gizli servislerinin, Ermenilerin, Alman dazlaklarının, Kürtlerin veya Türk milliyetçilerinin öldürdüğüne dair pek çok kuram dinledim [Pamuk 2002: s. 211]. «Я слышал довольно много теорий **насчет того, кто убил** его – исламисты, турецкая разведка, армяне, немецкие националисты, курды или же турецкие националисты».

2. Одновременное действие:

Bununla beraber, asla aldanmadığıma dair sarsılmaz bir kanaatim vardı [Ali 1943: s. 88]. «И вместе с тем я был твердо уверен **в том, что** мои ожидания меня **не обманывают**».

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 5 случаев употребления конструкции *-AcAğInA dair*:

*Ondan [babasından] bir cevap, bu kadına ne yapmak lâzım geleceğine dair bir emir bekliyordu [Uşaklıgil 1900: s. 68]. «Он ждал от отца ответа, указания насчет того, **что нужно будет сделать** для этой женщины».*

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 7 случаев употребления конструкции *-DIğInA dair*, из них в 2 случаях конструкция обозначает предшествующее действие, в 4 случаях – одновременное действие:

1. Предшествующее действие:

*Komünist Çinlilerin 38 inci arz dairesini aştıklarına dair henüz haber alınmamıştır [Cumhuriyet 1950]. «На данный момент нет известий о том, **пересекли ли** китайские коммунисты 38-ю широту».*

2. Одновременное

действие:

*Başbakan Yardımcısı Mehmet Şimşek <...> siyasetin hala büyüme önündeki en büyük engel olup olmadığına dair soruya ‘Siyaset Türkiye’nin büyümesini durdurmadı, sadece aşağı çekti. Geçtiğimiz yıl tüm olanlara rağmen yüzde 7.0’in üzerinde büyüdük’ yanıtını verdi [Son Dakika 2018]. «Вице-премьер Турции Мехмед Шимшек на вопрос **о том, стали ли** политические события крупнейшим **препятствием** на пути к экономическому росту, ответил: “Политические события не остановили экономический рост Турции, а только снизили темпы роста. За прошлый год, невзирая на все негативные процессы, наш экономический рост составил более 7%”».*

В анализируемых публицистических текстах зафиксировано 5 случаев употребления конструкции *-AcAğInA dair*:

*Bunların [kirletici maddelerin] havaya, suya, toprağa karışmayacağına dair ne gibi önlemler düşünmüşler? [Milliyet 2018] «Какие меры они (государство – К.В.) разработали, **чтобы** загрязняющие отходы **не выбрасывались** в атмосферу, в воду и в почву?».*

Конструкции *-DIğInA ait* и *-AcAğInA ait* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в направительном падеже с послелогом *ait*, обозначающим принадлежность. Конструкция *-DIğInA ait* обозначает

действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğInA ait* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых художественных и публицистических текстах конструкции *-DIğInA ait* и *-AcAğInA ait* не зафиксированы.

Конструкции *-DIğInA ilişkin* и *-AcAğInA ilişkin* образованы путем сочетания глагольных форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в направительном падеже с послелогом *ilişkin*, обозначающим отношение, связь. Конструкция *-DIğInA ilişkin* обозначает действие, предшествующее действию сказуемого главного предложения, или действие, происходящее одновременно с действием сказуемого главного предложения. Конструкция *-AcAğInA ilişkin* обозначает действие, следующее за действием сказуемого главного предложения.

В анализируемых художественных текстах зафиксировано 4 случая употребления конструкции *-DIğInA ilişkin*, из них в 1 случае конструкция употребляется в значении предшествующего действия, в 3 случаях – в значении одновременного действия.

1. Предшествующее действие:

Ka'nın hayatının son yıllarının boşa gittiğine ilişkin gizli inancım bir anda "insan ancak Ka gibi derin bir ruha sahip olursa böyle bir kadının aşkını kazanır!" düşüncesine dönüşmüştü [Pamuk 2002: s. 191]. «Моя тайная уверенность **в том, что** последние годы жизни Ка **прошли** впустую, в один миг превратилась в мысль: “Любовь такой женщины завоюет только тот, у кого такой же глубокий внутренний мир, как у Ка!”».

2. Одновременное действие:

Kadife bunları bildiğine ilişkin bir kâğıdı hemen yazıp imzalayabilir miydi? [Pamuk 2002: s. 185] «Не могла бы Кадифе сейчас написать на бумаге, **что знает** об этом, и подписаться?»

В анализируемых художественных текстах зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-AcAğInA ilişkin*:

Burada Funda Eser, Turgut Bey'in elini tuttu ve bütün şehire hakim kocası adına her şeyin yolunda gideceğine ilişkin söz verdi ona [Pamuk 2002: s. 193]. «В этот момент Фунда Эсер взяла Тургут-бея за руку и пообещала от имени своего мужа, который управлял городом, **что все будет** в порядке».

В анализируемых публицистических текстах также зафиксирован 1 случай употребления конструкции *-AcAğInA ilişkin*:

Kongreye iki hafta kalmasına karşın HDP'de eş genel başkanların kim olacağına ilişkin tartışmalar bitmedi [Cumhuriyet 2018]. «Несмотря на то, что осталось две недели до съезда, споры **о том, кто станет** сопредседателями Народно-демократической партии, не прекращаются».

В анализируемых публицистических текстах конструкция *-DIğInA ilişkin* не зафиксирована.

Динамика употребления конструкций с семантикой причины в художественных и публицистических текстах отображена в таблицах 11 и 12 и графиках 11 и 12 (см. Приложение 6).

Основываясь на данных, представленных в приложении, можно сделать вывод о том, что исследуемые конструкции характерны как для художественных, так и для публицистических текстов. Наиболее часто встречающейся конструкцией как в художественных, так и в публицистических текстах является конструкция *-AcAğInA dair*, чаще всего она употребляется в романе «Запретная любовь» (1900) и в газете «Джумхурийет» (1950). Конструкция *-DIğInA dair* чаще всего встречается в газете «Джумхурийет» (1950). Конструкция *-DIğInA ilişkin* встречается только в романе «Снег» (2002), из чего можно сделать вывод, что конструкция в течение последних 20 лет стала употребляться в художественных текстах наряду с конструкцией *-DIğInA dair*. Конструкция *-AcAğInA ilişkin* встречается только в романе «Снег» (2002) и в газете «Джумхурийет» (2018).

Рассмотрим также употребление изъяснительных оборотов с различными глагольными основами при помощи диаграммы 6 (см. Приложение 6).

Представленные в приложении данные свидетельствуют о том, что для изъяснительных оборотов наиболее характерно употребление с глагольными основами, принадлежащими к лексико-семантической группе перемещения (*git-* «идти, уходить», *gönder-* «отправлять»). Реже данные обороты употребляются с глагольными основами с семантикой бытия (*ol-* «быть») и действия (*yar-* «делать»).

Рассмотренные в данной главе особенности употребления изъяснительных оборотов позволяют сделать вывод о том, что данные обороты характерны как для художественных, так и для публицистических текстов. Для передачи изъяснительной семантики чаще всего используются конструкции *-DIğInA dair* и *-AcAğInA dair*. Также в течение последних 20 лет в художественных и публицистических текстах наблюдается употребление конструкций *-DIğInA ilişkin* и *-AcAğInA ilişkin* наряду с конструкциями *-DIğInA dair* и *-AcAğInA dair*. Конструкции *-DIğInA ait* и *-AcAğInA ait* в анализируемых текстах не зафиксированы, что говорит о нехарактерности их использования в художественных и публицистических текстах. Кроме того, мы установили, что наиболее часто изъяснительные обороты употребляются с глагольными основами перемещения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследовав функциональные и семантические особенности конструкций, выраженных формами на *-DIğI-* и *-AcAğI-* в сочетании с послелогоми, и проанализировав их употребление в художественных и публицистических текстах, мы пришли к следующим выводам.

При анализе сочетаемости форм на *-DIğI-* и *-AcAğI-* с послелогоми мы установили, что с послелогоми *gibi, göre, üzere; kadar, nispette; zaman, sırada; için, cihetle; dair, ait, ilişkin* могут употребляться как форма на *-DIğI-*, так и форма на *-AcAğI-*. С послелогоми *vecihle, kadarıyla; oranda, ölçüde; şekilde, surette, tarzda, halde; vakit, anda, müddetçe, sürece; dolayı, ötürü* может употребляться только форма на *-DIğI-*. Послелог, с которыми употребляется только форма на *-AcAğI-*, в исследуемых текстах не обнаружены.

Рассматривая особенности формообразования послеложных конструкций с формами на *-DIğI-* и *-AcAğI-*, мы выявили, что конструкции *-DIğI üzere, -AcAğI üzere, -DIğI vecihle, -AcAğI vecihle* не употребляются в отрицательной форме.

Конструкции *-DIğI oranda; -DIğI şekilde; -AcAğI zaman, -DIğI müddetçe, -DIğI sürece* не употребляются в форме возможности и невозможности.

Конструкции *-DIğI kadarıyla; -DIğI tarzda, -DIğI surette; -DIğI sırada, -AcAğI sırada, -DIğI anda; -DIğInA ilişkin, -AcAğInA ilişkin* не употребляются ни в отрицательной форме, ни в форме возможности и невозможности.

Исследовав семантические особенности конструкций, образованных по моделям «*-DIğI-*+послелог» и «*-AcAğI-*+послелог», мы определили, что конструкции, передающие одну и ту же семантику, могут иметь дополнительные значения.

Вводные конструкции *-DIğInA göre, -AcAğInA göre, -DIğI üzere* и *-AcAğI üzere* могут наряду со своим основным значением передавать значение причинности, в то время как синонимичные им конструкции *-DIğI gibi, -AcAğI gibi, -DIğI vecihle, -AcAğI vecihle* и *-DIğI kadarıyla* такого значения не передают.

Конструкции *-DIğI nispette* и *-AcAğI nispette*, передающие семантику сравнения, обозначают действие с «накопительным эффектом», в то время как синонимичные им конструкции *-DIğI kadar*, *-AcAğI kadar*, *-DIğI oranda* и *-DIğI ölçüde* такого значения не передают.

Конструкции *-DIğI zaman* и *-DIğI vakit*, передающие временную семантику, могут обозначать повторяющееся действие, в то время как синонимичные им конструкции *-DIğI sirada* и *-DIğI anda* такой семантики не передают.

При анализе частотности употребления исследуемых конструкций с глагольными основами различных лексико-семантических групп мы установили, что наиболее часто конструкции употребляются с глагольными основами лексико-семантических групп бытия, перемещения, восприятия, мышления, речевого сообщения. Также нами было выявлено, что конструкции вводных оборотов употребляются с глагольными основами только определенных лексико-семантических групп, а именно: бытия, мышления, понимания, речевого сообщения, познания и графической передачи информации.

Исследуя стилистические и хронологические закономерности употребления конструкций, образованных по моделям «*-DIğI*-+послелог» и «*-AcAğI*-+послелог», мы определили, что на употребление ряда конструкций оказывает влияние

1) стилистическая принадлежность текста: так, конструкции *-DIğI kadarıyla*, *-DIğI halde* и *-AcAğI sirada* употребляются только в художественных текстах, а конструкция *-DIğI şekilde* – только в публицистических текстах;

2) хронологическая принадлежность текста: так, конструкция *-DIğI surette* употребляется только в текстах XIX в., конструкция *-DIğI müddetçe* – в текстах XIX и XX в., а конструкции *-DIğI sürece*, *-DIğInA ilişkin* и *-AcAğInA ilişkin* – только в текстах XXI в.;

3) как стилистическая, так и хронологическая принадлежность текста: так, конструкции *-DIğI vecihle*, *-DIğI tarzda* и *-DIğI cihetle* употребляются

только в публицистических текстах XIX в., конструкция *-DIğI nispette* – только в художественных текстах XX в., а конструкции *-DIğI gibi*, *-AcAğI gibi*, *-DIğI için* и *-AcAğI için* наиболее часто употребляются в художественных текстах XXI в.

Также мы обнаружили, что на употребление конструкций *-DIğInA göre*, *-AcAğInA göre*; *-DIğI kadar*, *-AcAğI kadar*; *-DIğI zaman*, *-AcAğI zaman*, *-DIğI sırada*, *-AcAğI sırada*, *-DIğI anda*; *-DIğInA dair*, *-AcAğInA dair* не оказывает влияние ни стилистическая, ни хронологическая принадлежность текста. Следовательно, данные конструкции могут употребляться в текстах различной стилистической и хронологической принадлежности.

Выводы, полученные в результате проведенного исследования, основываются исключительно на анализе употребления конструкций в рассматриваемых текстах, однако они позволяют уточнить функционирование данных конструкций в турецком тексте и способствуют расширению представлений о функциональной семантике турецкого языка.

БИБЛИОГРАФИЯ

Источники

- Ali S. Kürk Mantolu Madonna. – Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 2004. – 165 s.
- Pamuk O. Kar. – İletişim Yayınları, İstanbul, 2002. – 239 s.
- Uşaklıgil H.Z. Aşk-ı Memnu. – Özgür Yayınları, İstanbul, 2001. – 514 s.
- Yeni Harflerle Hanımlara Mahsus Gazete 1895-1908 Seçki // Kadınların Belleği Dizisi No: 2. – Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı, İstanbul, 2009. – 386 s.

Исследования на русском языке

- Гениш Э. Грамматика турецкого языка. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – т. 2.
- Гузев В.Г. Теоретическая грамматика турецкого языка. – СПб.: Издательство Санкт-Петербургского государственного университета, 2014. – 320 с.
- Дениз-Йылмаз О. Средства номинализации действия в турецком языке. – СПб.: Издательство Санкт-Петербургского государственного университета, 2005. – 169 с.
- Дмитриев Н.К. Турецкий язык. – М.: Издательство восточной литературы, 1960. – 96 с.
- Кононов А.Н. Грамматика турецкого языка. – М.: Издательство Академии наук СССР, 1941. – 313 с.
- Кузнецов П.И. Учебник турецкого языка. Завершающий курс. – М.: ИД «Муравей-Гайд», 2000. – 376 с.
- Матвеева Т.В. Лексико-семантические группы русских глаголов. – Свердловск: Издательство Уральского университета, 1988. – 153 с.
- Оганова Е.А. Об особенностях употребления в турецком языке конструкций меры и степени *-DIğI kadar, -(y)AcAğI kadar*// Вопросы тюркской филологии. Выпуск X: Материалы Дмитриевских чтений. – М.: ООО «Издательство МБА», 2014. – с. 76–91.
- Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Морфология /Отв. ред. Э.Р. Тенишев. – М.: Наука, 1988. – 560 с.

Филиппов Г.Г. Причастия якутского языка: комплексное типологическое функционально-семантическое исследование. – Якутск: Издательский дом СВФУ, 2014. – 607 с.

Щека Ю.В. Практическая грамматика турецкого языка. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 666 с.

Щека Ю.В. Турецкая форма на -DİġI/АсАġI и ее функционирование в обороте меры и степени // Вестник Московского университета. – М., 2004, № 1. – с. 40–57.

Исследования на зарубежных языках

Banguoğlu T. Türkçenin Grameri. – Ankara: Türk Dil Kurumu, 1974. – 628 s.

Ersen-Rasch M.I. Türkische Grammatik für Anfänger und Fortgeschrittene. – Hueber Verlag, 2001. – 299 s.

Gülsevin S. -DIK/-(y)AcAK + İyelik Yapılarının Öznelerinde İlgi Ekinin Kullanılması Üzerine // Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi Sayı: 4/3, 2015. – s. 889 – 898.

Göksel A., Kerslake C. Turkish: A Comprehensive Grammar. – New York, 2005. – 510 p.

Halil E., Hasanova N., Salim M. Biçim Bilgisi ve Tümce Bilgisi. – Şumen, 2003. – 155 s.

Korkmaz Z. Türkiye Türkçesi Grameri: (Şekil Bilgisi). – Ankara: Türk Dil Kurumu, 2009. – 1224 s.

Koşucu F.Z. Türkçenin Yabancılar Öğretiminde Ulaçların Düzeylere göre İncelenmesi. – İstanbul, 2007. – 140 s.

Lewis G. L. Turkish Grammar. – Oxford University Press, 2001. – 303 p.

Underhill R. Turkish Grammar. – Cambridge, Massachusetts, 1985. – 474 p.

Интернет-ресурсы

‘FETÖ de ASALA gibi yok edilmeli’ [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/yazarlar/tunca-bengin/feto-de-asala-gibi-yok-edilmeli--2590914/> (дата обращения: 26.01.2018).

‘Suriye topraklarında gözümüz yok’, mu? [Электронный ресурс] // Cumhuriyet [сайт]. [2018]. URL:

http://www.cumhuriyet.com.tr/koseyazisi/911028/_Suriye_topraklarinda_gozumuz_yok_mu_.html (дата обращения: 27.01.2018).

01 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/01/01-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

02 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/02/02-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

03 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/03/03-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

04 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/04/04-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

05 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/05/05-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

06 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/06/06-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

07 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/07/07-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

08 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/08/08-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

- 09 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/09/09-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).
- 10 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/10/10-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).
- 11 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/11/11-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).
- 12 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/12/12-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).
- 13 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/13/13-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).
- 14 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/14/14-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).
- 15 Aralık 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/12/15/15-aralik-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).
- 24 Kasım 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/11/24/24-kasim-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).
- 25 Kasım 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/11/25/25-kasim-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).
- 26 Kasım 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/11/26/26-kasim-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

27 Kasım 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/11/27/27-kasim-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

28 Kasım 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/11/28/28-kasim-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

29 Kasım 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/11/29/29-kasim-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

30 Kasım 1950 gazete arşivi [Электронный ресурс] // Kore Türk Birliği [сайт]. [2014]. URL: <https://koreturkbirligi.wordpress.com/2014/11/30/30-kasim-1950-gazete-arsivi> (дата обращения: 28.01.2018).

500 Milyar Dolarlık Rezerve İlk Kazma Yıl Sonunda Vuruluyor [Электронный ресурс] // SonDakika.com [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sondakika.com/haber/haber-500-milyar-dolarlik-rezerve-ilk-kazma-yil-sonunda-10500950/> (дата обращения: 29.01.2018).

AB pistini ısklandırmak [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/yazarlar/guneri-civaoglu/ab-pistini-isiklandirmak-2586035/> (дата обращения: 26.01.2018).

ABD toplamazsa Mehmet gelir alır [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/yazarlar/tunca-bengin/abd-toplamazsa-mehmet-gelir-alir-2598629/> (дата обращения: 27.01.2018).

ABD'nin güvenli bölge önerisine hükümetten yanıt! [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/abd-nin-guvenli-bolge-onerisine-siyaset-2597703/> (дата обращения: 26.01.2018).

AİHM'de görev süresi dolan Türk yargıcın yerine 3 yeni aday [Электронный ресурс] // Cumhuriyet [сайт]. [2018]. URL: http://www.cumhuriyet.com.tr/haber/siyaset/911858/AiHM_de_gorev_suresi_dolan_Turk_yargicin_yerine_3_yeni_aday.html (дата обращения: 27.01.2018).

AK Parti Kocaeli Gençlik Kolları 5. Olağan İl Kongresi [Электронный ресурс] // SonDakika.com [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sondakika.com/haber/haber-ak-parti-kocaeli-genclik-kollari-5-olagan-il-10501969/> (дата обращения: 29.01.2018).

Aksakal: “Hukuk sistemi, Hukuk (!) Adamları Eliyle Açıkça Hançerleniyor!” [Электронный ресурс] // Kanal Siyaset – Türkiye’nin siyasi gazetesi [сайт]. [2017]. URL: <http://kanalsiyasetgazetesi.com/haber/aksakal-hukuk-sistemi-hukuk-adamlari-eliyle-acikca-hancerleniyor/2655/> (дата обращения: 25.01.2018).

Arşiv unutmaz... ‘Savaşta şehit de olur kan da olur’ diyen Erdoğan, 1991’de HEP’le birlikte ‘Savaş Hayır’ diyordu [Электронный ресурс] // Cumhuriyet [сайт]. [2018]. URL: http://www.cumhuriyet.com.tr/haber/siyaset/912115/Arsiv_unutmaz..._Savasta_shehit_de_olur_kan_da_olur_diyen_Erdogan_1991_de_HEP_le_birlikte_Savasa_Hayir_diyordu.html (дата обращения: 27.01.2018).

Artık ‘kısmen’de özgür değiliz... [Электронный ресурс] // Cumhuriyet [сайт]. [2018]. URL: http://www.cumhuriyet.com.tr/koseyazisi/907363/Artik_kismen_de_ozgur_degiliz_.html (дата обращения: 27.01.2018).

Artık Türkiye’nin ‘C Planı’ devrede – Bercan Tutar [Электронный ресурс] // Haberler SABAH ile Okunur [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sabah.com.tr/yazarlar/bercan-tutar/2018/01/28/artik-turkiyenin-c-planı-devrede> (дата обращения: 29.01.2018).

Azez’de, Crablus’ta, Marel’de Bugün Kaymakamımız Var [Электронный ресурс] // SonDakika.com [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sondakika.com/haber/haber-azez-de-crablus-ta-marel-de-bugun-kaymakamimiz-var-10502797/> (дата обращения: 29.01.2018).

Baran’dan üyelerine yeni yıl mesajı [Электронный ресурс] // Kanal Siyaset – Türkiye’nin siyasi gazetesi [сайт]. [2017]. URL: <http://kanalsiyasetgazetesi.com/haber/barandan-uyelerine-yeni-yil-mesaji/2631/> (дата обращения: 25.01.2018).

Başbakan Binali Yıldırım: Terör koridorunu başlarına yıkacağız [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/basbakan-binali-yildirim-teror-siyaset-2596381/> (дата обращения: 26.01.2018).

Başbakan Yardımcısı Çavuşoğlu: Bizim yegane amacımız teröristlerdir [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/basbakan-yardimcisi-cavusoglu--siyaset-2598865/> (дата обращения: 26.01.2018).

Başbakan Yardımcısı Şimşek: Siyasi riskler Türkiye'nin büyümesini durdurmuyor sadece aşağı çekiyor [Электронный ресурс] // SonDakika.com [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sondakika.com/haber/haber-basbakan-yardimcisi-simsek-siyasi-riskler-turkiye-10496260/> (дата обращения: 29.01.2018).

Başkan Kocaoğlu: "Elim Kırılıydı Da.." [Электронный ресурс] // SonDakika.com [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sondakika.com/haber/haber-baskan-kocaoglu-elim-kirilsaydi-da-10501716/> (дата обращения: 29.01.2018).

Bayrağımıza, ecdadımızın namusuna hıyanet etmeyeceğiz [Электронный ресурс] // Kanal Siyaset – Türkiye'nin siyasi gazetesi [сайт]. [2017]. URL: <http://kanalsiyasetgazetesi.com/yazarlar/sema-yerdelen---farkli-bakis/bayragimiza-ecdadimizin-namusuna-hiyanet-etmeyecegiz/31/> (дата обращения: 25.01.2018).

BM kararı ve Trump'ın koltuğu! [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2017]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/yazarlar/tunca-bengin/bm-karari-ve-trump-in-koltugu--2577927/> (дата обращения: 26.01.2018).

Bu şehrin siyasetçileri nerde siyaset yaparlar? [Электронный ресурс] // Kanal Siyaset – Türkiye'nin siyasi gazetesi [сайт]. [2017]. URL: <http://kanalsiyasetgazetesi.com/yazarlar/idris-aykul/mhpnin-kurulus-yildonumu/35/> (дата обращения: 25.01.2018).

Bursa'da Çevreciler Eylem Yaptı [Электронный ресурс] // SonDakika.com [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sondakika.com/haber/haber-bursa-da-cevreciler-eylem-yapti-10502390/> (дата обращения: 29.01.2018).

CHP'den Suriye ile Türkiye arasında uzlaşma komitesi önerisi [Электронный ресурс] // Cumhuriyet [сайт]. [2018]. URL:

[http://www.cumhuriyet.com.tr/haber/siyaset/914126/CHP_den Suriye ile Turkiye arasinda uzlasma komitesi onerisi.html](http://www.cumhuriyet.com.tr/haber/siyaset/914126/CHP_den_Suriye_ile_Turkiye_arasinda_uzlasma_komitesi_onerisi.html) (дата обращения: 27.01.2018).

CHP’li Yedekci: Diyanet çocuklarımızdan ne istiyor? [Электронный ресурс] // Kanal Siyaset – Türkiye’nin siyasi gazetesi [сайт]. [2018]. URL: <http://kanalsiyasetgazetesi.com/haber/chpli-yedekci-diyanet-cocuklarimizdan-ne-istiyor/2640/> (дата обращения: 26.01.2018).

Cumhurbaşkanı Erdoğan: Tüm dünyaya ilan ediyorum... [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/cumhurbaskani-erdogan-zeytin-dali-siyaset-2598263/> (дата обращения: 26.01.2018).

Davos’un ‘uyurgezerler’i [Электронный ресурс] // Cumhuriyet [сайт]. [2018]. URL: http://www.cumhuriyet.com.tr/koseyazisi/914621/Davos_un_uyurgezerler_i.html (дата обращения: 27.01.2018).

Edirne Akademi’de Etik’in 2000 Yıllık Serüveni [Электронный ресурс] // SonDakika.com [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sondakika.com/haber/haber-edirne-akademi-de-etik-in-2000-yillik-seruveni-10498671/> (дата обращения: 29.01.2018).

Ekonominin harekât merkezi – Özlem Doğaner [Электронный ресурс] // Haberler SABAH ile Okunur [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sabah.com.tr/yazarlar/ozlemdoganer/2018/01/28/ekonominin-harekt-merkezi> (дата обращения: 29.01.2018).

Erdoğan terör örgütlerine gözdağı verdi: Silindir gibi geçeriz [Электронный ресурс] // Haberler SABAH ile Okunur [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sabah.com.tr/gundem/2018/01/28/erdogan-terror-orgutlerine-gozdagi-verdi-silindir-gibi-geceriz> (дата обращения: 29.01.2018).

Fatma Benli: Dünya, Doğu Guta’da yaşananlara kör ve sağır [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/fatma-benli-dunya-dogu-guta-da-siyaset-2598384/> (дата обращения: 26.01.2018).

FETÖ’nün "darbe çağrışımı" ByLock mesajlarında [Электронный ресурс] // Haberler SABAH ile Okunur [сайт]. [2018]. URL:

<https://www.sabah.com.tr/gundem/2018/01/28/fetonun-darbe-cagrisimi-bylock-mesajlarinda> (дата обращения: 29.01.2018).

Gençler milli projede çalışmak istiyor – Özlem Doğaner [Электронный ресурс] // Haberler SABAH ile Okunur [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sabah.com.tr/yazarlar/ozlemdoganer/2018/01/21/gencler-milli-projede-calismak-istiyor> (дата обращения: 29.01.2018).

Hac kuraları çekilişi ne zaman yapılacak? – 2018 Hac kura çekiliş sonuçları tarihi verildi! [Электронный ресурс] // Haberler SABAH ile Okunur [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sabah.com.tr/gundem/2018/01/28/hac-kuralari-ne-zaman-cekilecek-2018-hac-kura-cekilis-sonuclari-ne-zaman-belli-olacak-iste-yaniti> (дата обращения: 29.01.2018).

HDP’de görüş ayrılığı: Selahattin Demirtaş’a tekrar adaylık önerisi sunulabilir [Электронный ресурс] // Cumhuriyet [сайт]. [2018]. URL: http://www.cumhuriyet.com.tr/haber/siyaset/914042/HDP_de_gorus_ayriligi_Selahattin_Demirtas_a_tekrar_adaylik_onerisi_sunulabilir.html (дата обращения: 27.01.2018).

Hem birlik içinde hem de güçlü ekonomisi olan bir Türkiye – Mehmet Barlas [Электронный ресурс] // Haberler SABAH ile Okunur [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sabah.com.tr/yazarlar/barlas/2018/01/24/hem-birlik-icinde-hem-de-guclu-ekonomisi-olan-bir-turkiye> (дата обращения: 29.01.2018).

Huzur ve refah ancak, Saadet’le gelir [Электронный ресурс] // Kanal Siyaset – Türkiye’nin siyasi gazetesi [сайт]. [2017]. URL: <http://kanalsiyasetgazetesi.com/haber/huzur-ve-refah-ancak-saadetle-gelir/2634/> (дата обращения: 25.01.2018).

Kılıçlar çekildi... işçi sendikaları grev kararlarını iş yerlerine asarken, MESS de lokavt kararı aldı [Электронный ресурс] // Cumhuriyet [сайт]. [2018]. URL: http://www.cumhuriyet.com.tr/haber/ekonomi/912553/Kiliclar_cekildi..._isci_sendikolari_grev_kararlarini_is_yerlerine_asarken_MESS_de_lokavt_karari_alDI.html (дата обращения: 27.01.2018).

Kürtler Ak Parti'ye küser mi? [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/yazarlar/serpil-cevikcan/kurtler-ak-parti-ye-kuser-mi--2590147/> (дата обращения: 26.01.2018).

Maçka'da, 100'üncü Yıl Parkı Projesine Tepki [Электронный ресурс] // SonDakika.com [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sondakika.com/haber/haber-macka-da-100-uncu-yil-parki-projesine-teпки-10500976/> (дата обращения: 29.01.2018).

Meğer biz Yunanistan'ın agresif komşusuymuşuz... – Mehmet Barlaş [Электронный ресурс] // Haberler SABAH ile Okunur [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sabah.com.tr/yazarlar/barlas/2018/01/26/meger-biz-yunanistanin-agresif-komsusuymusuz> (дата обращения: 29.01.2018).

Menbiç sorusuna verilen yanıt [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/yazarlar/serpil-cevikcan/menbic-sorusuna-verilen-yanit-2598644/> (дата обращения: 27.01.2018).

Meral Akşener: Kızıl Elma, Türk Milletinin Mefkuresidir [Электронный ресурс] // SonDakika.com [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sondakika.com/haber/haber-meral-aksener-kizil-elma-turk-milletinin-10502531/> (дата обращения: 29.01.2018).

MHP'li Büyükataman: Afrin demek Kilis demektir yani vatan demektir [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/mhp-li-buyukataman-afrin-demek-siyaset-2598390/> (дата обращения: 26.01.2018).

RTÜK Ruh Türk oldu [Электронный ресурс] // Kanal Siyaset – Türkiye'nin siyasi gazetesi [сайт]. [2017]. URL: <http://kanalsiyasetgazetesi.com/yazarlar/mehmet-istemihan/rtuk-ruh-turk-oldu/21/> (дата обращения: 25.01.2018).

Sadece Gemlik mi? [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2017]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/yazarlar/tunca-bengin/sadece-gemlik-mi--2582138/> (дата обращения: 26.01.2018).

Sadece kendimize güvenmiyoruz, kendimize yeterliyiz de... – Mehmet Barlaş [Электронный ресурс] // Haberler SABAH ile Okunur [сайт]. [2018]. URL:

<https://www.sabah.com.tr/yazarlar/barlas/2018/01/28/sadece-kendimize-guvenmiyoruz-kendimize-yeterliyiz-de> (дата обращения: 29.01.2018).

Sağlık çalışanlarına yönelik şiddet ve hukuk uygulamaları [Электронный ресурс] // Kanal Siyaset – Türkiye'nin siyasi gazetesi [сайт]. [2017]. URL: <http://kanalsiyasetgazetesi.com/yazarlar/abdullah-polat/saglik-calisanlarina-yonelik-siddet-ve-hukuk-uygulamalari/12/> (дата обращения: 25.01.2018).

Siyaset Bilimi ve Uluslararası ilişkiler Bölümü Öğretim Görevlisi Andaç Karabulut: "Türkiye'nin coğrafi üstünlüğünü bertaraf etmek istiyorlar" [Электронный ресурс] // SonDakika.com [сайт]. [2018]. URL: <https://www.sondakika.com/haber/haber-siyaset-bilimi-ve-uluslararasi-iliskiler-bolumu-10493783/> (дата обращения: 29.01.2018).

Tartışılan SADAT Başkanı güvenlik zirvesinde [Электронный ресурс] // Cumhuriyet [сайт]. [2018]. URL: http://www.cumhuriyet.com.tr/haber/siyaset/911607/Tartisilan_SADAT_Baskani_guvenlik_zirvesinde.html (дата обращения: 27.01.2018).

Trump'ın Kudüs kararına STK'lardan ortak tepki [Электронный ресурс] // Kanal Siyaset – Türkiye'nin siyasi gazetesi [сайт]. [2017]. URL: <http://kanalsiyasetgazetesi.com/haber/trumpin-kudus-kararina-stklardan-ortak-tepki/2616/> (дата обращения: 25.01.2018).

Tutuklu HDP'li eski il başkanının 15 yıl hapsi istendi [Электронный ресурс] // Milliyet [сайт]. [2018]. URL: <http://www.milliyet.com.tr/tutuklu-hdp-li-eski-il-baskaninin-siyaset-2598166/> (дата обращения: 26.01.2018).

Türkiye'nin yalnızlığı... İran ve Rusya ile oyun... Bir Abdülhamit dış politikası mı sahnedeki? [Электронный ресурс] // Cumhuriyet [сайт]. [2018]. URL: http://www.cumhuriyet.com.tr/koseyazisi/914620/Turkiye_nin_yalnizligi..._iran_ve_Rusya_ile_oyun..._Bir_Abdulhamit_dis_politikasi_mi_sahnedeki_.html (дата обращения: 27.01.2018).

Z Raporu: Türkiye'nin yılı – Özlem Doğaner [Электронный ресурс] // Haberler SABAH ile Okunur [сайт]. [2017]. URL:

<https://www.sabah.com.tr/yazarlar/ozlemdoganer/2017/12/31/z-raporu-turkiyenin-yili> (дата обращения: 29.01.2018).